88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:30 Uhr Seite 1

MEDISANA®
home of wellness

DE Massagesitz MCH
GB Massage seat MCH

FR Siège de massage MCH
IT Sedile massaggiante MCH
ES Asiento para el masaje MCH
PT Asiento de massagem MCH
NL Massagekussen MCH
FI Hierova tuoli MCH
SE Massagesäte MCH
GR Κάθισμα μασάζ MCH



3 JAHRE GARANTIE
3 YEARS WARRANTY

GEPRÜFTE QUALITÄT
CQ
CERTIFIED QUALITY

Art. 88935

CE

Gebrauchsanweisung	Bitte sorgfältig lesen!
Instruction Manual	Please read carefully!
Mode d'emploi	A lire attentivement s.v.p.!
Istruzioni per l'uso	Da leggere con attenzione!
Instrucciones de manejo	¡Por favor lea con cuidado!
Manual de instruções	Por favor, ler cuidadosamente!
Gebruiksaanwijzing	A.u.b. zorgvuldig lezen!
Käyttöohje	Lue huolellisesti läpi!
Bruksanvisning	Läses noga!
Οδηγίες Χρήσης	Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά!

MEDISANA®
home of wellness

DE Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitshinweise 1
2 Wissenswertes 4
3 Anwendung 5
4 Verschiedenes 7
5 Garantie 8

GB Instruction Manual

1 Safety Information 9
2 Useful Information 12
3 Operating 13
4 Miscellaneous 15
5 Warranty 16

FR Mode d'emploi

1 Consignes de sécurité 17
2 Informations utiles 20
3 Utilisation 21
4 Divers 23
5 Garantie 24

IT Istruzioni per l'uso

1 Norme di sicurezza 25
2 Informazioni interessanti 28
3 Modalitá d'impiego 29
4 Varie 31
5 Garanzia 32

ES Instrucciones de manejo

1 Indicaciones de seguridad 33
2 Informaciones interesantes 36
3 Aplicación 37
4 Generalidades 39
5 Garantía 40

PT Manual de instruções

1 Avisos de segurança 41
2 Informações gerais 44
3 Aplicação 45
4 Generalidades 47
5 Garantia 48

NL Gebruiksaanwijzing

1 Veiligheidmaatregelen 49
2 Wetenswaardigheden 52
3 Het Gebruik 53
4 Diversen 55
5 Garantie 56

FI Käyttöohje

1 Turvallisuusohjeita 57
2 Tietämisen arvoista 60
3 Käyttö 61
4 Sekalaista 63
5 Takuu 64

SE Bruksanvisning

1 Säkerhetshänvisningar 65
2 Värt att veta 68
3 Användning 69
4 Övrigt 71
5 Garanti 72

GR Οδηγίες χρήσης

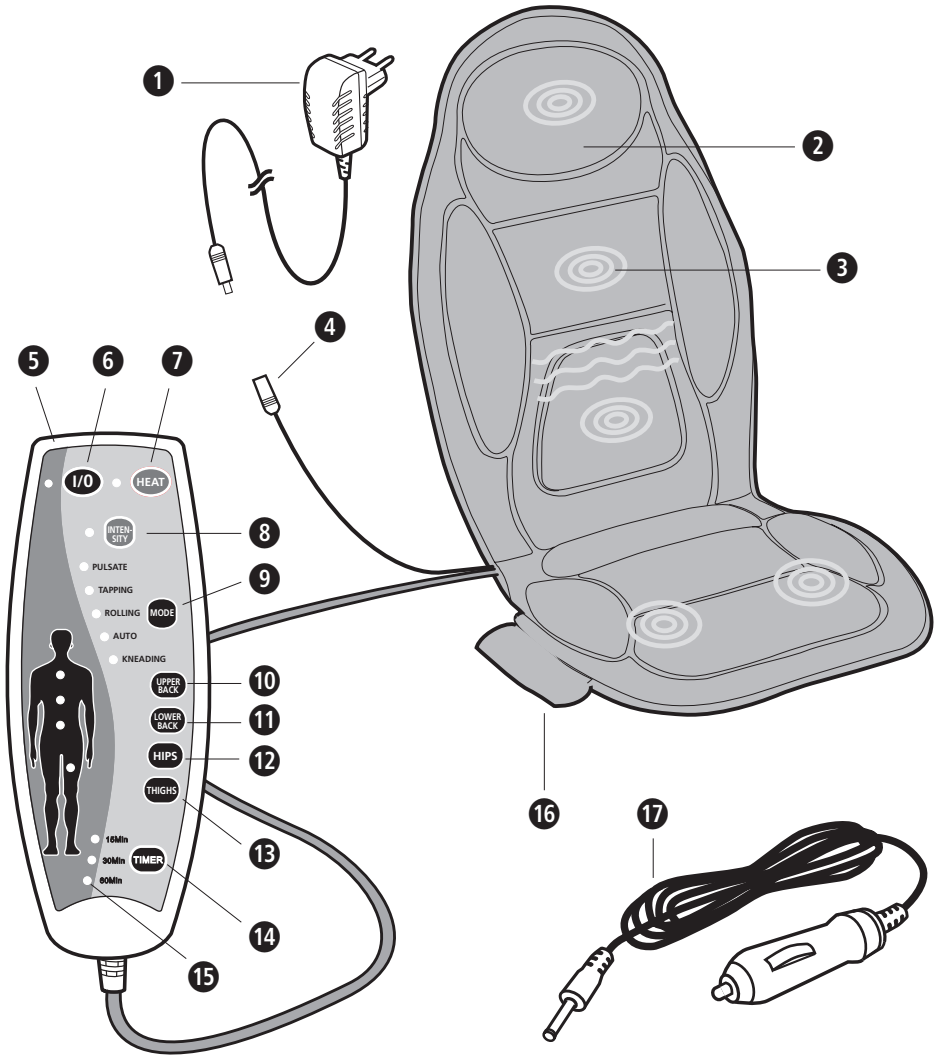
1 Οδηγίες για την ασφάλεια 73
2 Χρήσιμες πληροφορίες 76
3 Εφαρμογή 77
4 Διάφορα 79
5 Εγγύηση 80

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.
Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.
Veuillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.
Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.
Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.
Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.
Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.
Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.
Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.

MEDISANA®
home of wellness

Gerät und Bedienelemente
Device and controls
Appareil et éléments de commande
Apparecchio ed elementi per la regolazione
Dispositivo y elementos de control
Aparelho e elementos de comando
Toestel en bedieningselementen
Laite ja käyttölaitteet
Apparaten och komponenter
Συσκευή και στοιχεία χειρισμού



MEDISANA®
home of wellness

DE

1. Netzteil
2. Massagesitz
3. Anordnung der Motoren (5 Massagemotoren, im Schulter-, Rücken-, Hüft- und Oberschenkelbereich)
4. Anschluss für Netzteil und Adapterkabel
5. Steuergerät
6. I/O-Taste (schaltet das Massagekissen ein und aus)
7. HEAT-Taste (bei eingeschalteter Heizung leuchtet die rote LED)
8. INTENSITY-Taste (zum Einstellen der Massagestärke)
9. MODE-Taste (wählt die Art der Massage aus)
10. UPPER BACK-Taste (Massage im Schulterbereich)
11. LOWER BACK-Taste (Massage im Rückenbereich)
12. HIPS-Taste (Massage im Hüftbereich)
13. THIGHS-Taste (Massage am Oberschenkel)
14. TIMER-Taste (Massagezeit-Vorwahl)
15. 15 Kontroll-LEDs
16. Tasche für Steuergerät
17. Adapterkabel für Zigarettenanzünder

GB

1. Power supply
2. Massage seat
3. Motor arrangement (5 massage motors for back, waist, shoulders and thighs)
4. Connection for power unit and adapter cable
5. Control unit
6. I/O button (switches massage cushion on and off)
7. HEAT button (red LED illuminates when heater is switched on)
8. INTENSITY button (adjusts the massage intensity)
9. MODE button (selects massage type)
10. UPPER BACK button (Massage in the shoulder area)
11. LOWER BACK button (Massage in the back area)
12. HIPS button (Massage in the hip area)
13. THIGHS button (Massage on the thigh)
14. TIMER button (Massage time - preselection)
15. 15 status LED's
16. Remote control pocket
17. Adapter cable for cigarette lighter

MEDISANA®
home of wellness

FR

1. Bloc d'alimentation
2. Siège de massage
3. Disposition des moteurs (5 moteurs de massage, au niveau des épaules, du dos, de la taille et des cuisses)
4. Raccordement pour bloc d'alimentation et câble adaptateur
5. Appareil de commande
6. Touche I/O (Allume et éteint le matelas de massage)
7. Touche HEAT (Le voyant rouge s'allume lorsque le chauffage est allumé)
8. Touche INTENSITY (Réglage de l'intensité du massage)
9. Touche MODE (Sélection du type de massage)
10. Touche UPPER BACK (massage des épaules)
11. Touche LOWER BACK (massage du dos)
12. Touche HIPS (massage au niveau des hanches)
13. Touche THIGHS (massage au niveau des cuisses)
14. Touche TIMER (sélection de la durée de massage)
15. 15 voyants de contrôle
16. Sacoche pour l'appareil de commande
17. câble adaptateur pour allume-cigare

IT

1. Alimentatore
2. Sedile massaggiante
3. Disposizione dei motori (5 motori di massaggio, alle spalle, alla schiena, alla vita e nell'area delle cosce)
4. Attacco per alimentatore e cavo dell'adattatore
5. Unità di comando
6. Pulsante I/O (accende e spegne il materassino massaggiante)
7. Pulsante HEAT (LED rosso acceso a riscaldamento attivato)
8. Pulsante INTENSITY (impostazione dell'intensità del massaggio)
9. Pulsante MODE (seleziona il tipo di massaggio)
10. Pulsante UPPER BACK (massaggio alla zona delle spalle)
11. Pulsante LOWER BACK (massaggio alla zona dorsale)
12. Pulsante HIPS (massaggio alla zona dei fianchi)
13. Pulsante THIGHS (massaggio alle cosce)
14. Pulsante TIMER (Preselezione del tempo di massaggio)
15. 15 LED di controllo
16. Tasca dell'unità di comando per conservare l'unità di comando
17. Cavo dell'adattatore per accendisigari

ES

1. Fuente de alimentación
2. Asiento para el masaje
3. Disposición de los motores (5 motores de masajes en los hombros, en la espalda, en la zona de la cintura y en la zona de los muslos)
4. Conexión para fuente de alimentación y cable del adaptador
5. Unidad de control
6. Tecla I/O (conecta y desconecta la estera de masaje)
7. Tecla HEAT (con la calefacción conectada se enciende el LED rojo)
8. Tecla INTENSITY (ajuste de la potencia de masaje)
9. Tecla MODE (selecciona el tipo de masaje)
10. Tecla UPPER BACK (masaje en la zona de los hombros)
11. Tecla LOWER BACK (masaje en la zona de la espalda)
12. Tecla HIPS (masaje en la zona de la cadera)
13. Tecla THIGHS (masaje en los muslos)
14. Tecla TIMER (programación del tiempo de masaje)
15. 15 LEDs de control
16. Bolsa para l'unidad de control
17. Cable adaptador para mechero del vehículo

PT

1. Fonte de alimentação
2. Assento de massagem
3. Disposição dos motores (5 motores de massagem, na área dos ombros, costas, cintura e coxas)
4. Conector para fonte de alimentação e cabo adaptador
5. Aparelho de comando
6. Botão I/O (liga e desliga o assen to de massagem)
7. Botão HEAT (com o aquecimento ligado, o LED acende a vermelho)
8. Botão INTENSITY (para ajustar a intensidade da massagem)
9. Botão MODE (selecciona o tipo de massagem)
10. Botão UPPER BACK (massagem na área dos ombros)
11. Botão LOWER BACK (massagem na área das costas)
12. Botão HIPS (massagem na área da cintura)
13. Botão THIGHS (massagem nas coxas)
14. Botão TIMER (pré-selecção do tempo de massagem)
15. 15 LEDs de controlo
16. Bolsa para aparelho de comando
17. Cabo adaptador para isqueiro

MEDISANA®
home of wellness

NL

1. Voeding
2. Massagekussen
3. Lokatie van de motoren (5 massagemotoren voor schouders, rug, taille en het dijbereik)
4. Aansluiting voor voeding en adapterkabel
5. Besturingsapparaat
6. I/O-knop (voor het in- en uitschakelen van de massagemat)
7. HEAT-knop (als de verwarming ingeschakeld is brandt de rode LED)
8. INTENSITY-knop (afstellen van de massagekracht)
9. MODE-knop (selecteert de soort massage)
10. UPPER BACK-knop (massage in de schouderzone)
11. LOWER BACK-knop (massage in de rugzone)
12. HIPS-knop (massage in de heupzone)
13. THIGHS-knop (massage aan de dij)
14. TIMER-knop (selectie massagetijd)
15. 15 Controle-LEDs
16. Houder voor besturingsapparaat
17. Adapterkabel voor sigarettenaansteker

FI

1. Verkkolaite
2. Hierova tuoli
3. Moottoreiden paikat (5 hierovaa moottoria, hartia-, selkä-, vyötärö- ja reiden alueella)
4. Liitäntä verkkolaitteelle ja adapterijohdolle
5. Ohjauslaite
6. I/O-painike (kytkee hierontatyynyn päälle ja pois)
7. HEAT-painike (kun lämmitys on päällä, palaa punainen LED)
8. INTENSITY-painike (hierontavoimakkuuden säätöön)
9. MODE-painike (valitsee hieronnan lajin)
10. UPPER BACK-painike (hartia-alueen hieronta)
11. LOWER BACK-painike (selän alueen hieronta)
12. HIPS-painike (lantioalueen hieronta)
13. THIGHS-painike (reisien hieronta)
14. TIMER-painike (hieronta-ajan esivalinta)
15. 15 merkki-LEDiä
16. Ohjauslaitteen laukku
17. Adapterijohto savukkeensytytintä varten

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:17 Uhr Seite 8

SE

1. Nätdel
2. Massagesäte
3. Motorernas placering (5 massagemotorer; skuldror, rygg, midja, lår)
4. Anslutning för nätdel och adapterkabel
5. Kontrollenhet
6. I/O-knapp (aktiverar och stänger av massagekudden)
7. HEAT-knapp (när värmefunktionen är påslagen lyser den röda lysdioden)
8. INTENSITY-knapp (inställning av massagestyrkan)
9. MODE-knapp (väljer massagetyp)
10. UPPER BACK-knapp (massage av skuldror)
11. LOWER BACK-knapp (massage av rygg)
12. HIPS-knapp (massage av höftzonen)
13. THIGHS-knapp (massage av låren)
14. TIMER-knapp (inställning av massagetid)
15. 15 Kontrollampor
16. Väska för kontrollenhet
17. Adapterkabel för cigarettändare

GR

1. Τροφοδοτικό
2. Κάθισμα μασάζ
3. Διάταξη των μοτέρ (5 μοτέρ μασάζ, στις περιοχές ώμων, πλάτης, μέσης και μηρών)
4. Υποδοχή για τροφοδοτικό και καλώδιο προσαρμογής
5. Χειριστήριο
6. Πλήκτρο “I/O” (ενεργοποιεί και απεν/ποιεί το μαξιλάρι μασάζ)
7. Πλήκτρο “HEAT” (όταν ενεργοποιείτε τη θέρμανση ανάβει η κόκκινη λυχνία LED)
8. Πλήκτρο “INTENSITY” (για ρύθμιση της έντασης του μασάζ)
9. Πλήκτρο “MODE” (επιλέγει το είδος του μασάζ)
10. Πλήκτρο “UPPER BACK” (Μασάζ στην περιοχή των ώμων)
11. Πλήκτρο “LOWER BACK” (Μασάζ στην περιοχή της πλάτης)
12. Πλήκτρο “HIPS” (Μασάζ στην περιοχή των ισχίων)
13. Πλήκτρο “THIGHS” (Μασάζ στην περιοχή των μηρών)
14. Πλήκτρο “TIMER” (Προεπιλογή διάρκειας μασάζ)
15. 15 λυχνίες ελέγχου LED
16. Μονάδα ελέγχου
17. Καλώδιο προσαρμογέα για αναπτήρα

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:17 Uhr Seite 1

WICHTIGE HINWEISE ! UNBEDINGT AUFBEWAHREN !

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.

Zeichenerklärung

Diese Gebrauchsanweisung gehört zu diesem Gerät. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

WARNUNG
Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.

ACHTUNG
Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern.

HINWEIS
Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.

Schutzklasse II

LOT **LOT-Nummer**

Hersteller

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:17 Uhr Seite 2

1 Sicherheitshinweise



Sicherheits-hinweise

zur Stromversorgung

- Bevor Sie das Gerät an Ihre Stromversorgung anschließen, achten Sie darauf, dass die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Stecken Sie den Netzstecker nur in die Steckdose, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.
- Benutzen Sie nur den mit dem Massagesitz gelieferten Netzadapter.
- Halten Sie Netzteil, Kabel, Steuergerät und den Massagesitz von Hitze, heißen Oberflächen, Feuchtigkeit und Flüssigkeiten fern. Fassen Sie das Netzteil niemals mit nassen Händen an.
- Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker, bzw. das Netzteil aus der Steckdose.
- Ziehen Sie immer sofort nach der Benutzung das Netzteil aus der Steckdose.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie niemals am Netzkabel.
- Tragen, ziehen oder drehen Sie den Massagesitz nicht am Kabel, am Netzteil oder Steuergerät.
- Wenn das Kabel oder das Netzteil beschädigt sind, darf das Gerät nicht weiter benutzt werden. Aus Sicherheitsgründen dürfen diese Teile nur von einer autorisierten Servicestelle ausgewechselt werden. Um Gefährdungen zu vermeiden, senden Sie das Gerät zur Reparatur an die Servicestelle.
- Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht zur Stolperfalle werden. Sie dürfen weder geknickt, eingeklemmt noch verdreht werden.

für besondere Personen

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht zur Unterstützung oder als Ersatz für medizinische Anwendungen. Chronische Leiden und Symptome könnten sich noch verschlechtern.
- Sie sollten auf eine Anwendung mit der Massageauflage **MCH** verzichten, bzw. zunächst Rücksprache mit Ihrem Arzt halten, wenn:
  - eine Schwangerschaft vorliegt,
  - Sie einen Herzschrittmacher, künstliche Gelenke oder elektronische Implantate haben.
  - Sie an einer oder mehreren der folgenden Krankheiten oder Beschwerden leiden: Durchblutungsstörungen, Krampfadern, offene Wunden, Prellungen, Hautrisse, Venenentzündungen.
- Sollten Sie Schmerzen verspüren oder die Massage als unangenehm empfinden, brechen Sie die Anwendung ab und sprechen Sie mit Ihrem Arzt.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es ans Stromnetz angeschlossen ist.
- Vorsicht beim Einsatz der Wärme. Nicht bei Kreislaufschwäche oder an hitzeunempfindlichen Stellen benutzen. **Es besteht Verbrennungsgefahr!**
- Fragen Sie Ihren Arzt, wenn Sie therapeutische Fragen zur Anwendung des Massagesitzes haben.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:17 Uhr Seite 3

- Bei ungeklärten Schmerzen, wenn Sie sich in ärztlicher Behandlung befinden und/oder medizinische Geräte benutzen, konsultieren Sie vor Benutzung des Massagesitzes Ihren Arzt.

vor dem Betrieb des Gerätes

- Überprüfen Sie Netzteil, Kabel, Steuergerät und Massagesitz vor jeder Anwendung sorgfältig auf Schäden. Ein defektes Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Beschädigungen an Gerät oder Kabelteilen sichtbar sind, wenn es nicht einwandfrei funktioniert, wenn Sitz oder Steuergerät heruntergefallen oder feucht geworden sind. Um Gefährdungen zu vermeiden, senden Sie das Gerät zur Reparatur an die Servicestelle.

für den Betrieb des Gerätes

- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es ans Stromnetz angeschlossen ist.
- Die maximale Betriebsdauer für eine Anwendung beträgt 60 Minuten.
- Vermeiden Sie den Kontakt des Gerätes mit spitzen oder scharfen Gegenständen.
- Legen und benutzen Sie das Gerät nie direkt neben einem elektrischen Heizofen oder anderen Hitzequellen.
- Benutzen Sie den Massagesitz niemals im zusammengefalteten oder zerknitterten Zustand.
- Stellen Sie sich nicht auf das Gerät.
- Fassen Sie das Netzteil nicht an, wenn Sie im Wasser stehen und fassen Sie den Stecker stets mit trockenen Händen an.



Das Gerät ist nicht für gewerbliche Zwecke oder den medizinischen Bereich bestimmt.
Sollten Sie gesundheitliche Bedenken haben, sprechen Sie vor dem Gebrauch des Massagekissens mit Ihrem Arzt.

SICHERHEIT IM STRASSENVERKEHR
Sicherheit hat im Straßenverkehr höchste Priorität! Während des Fahrens darf der Fahrer das Massagekissen nicht benutzen. Verwenden Sie das Massagekissen nur als Beifahrer oder im geparkten Fahrzeug.



Verwenden Sie das Massagekissen nur in geschlossenen Räumen oder im Fahrzeug.



Benutzen Sie das Massagekissen nicht in Feuchträumen (z.B. beim Baden oder Duschen).

für Wartung und Reinigung

- Das Gerät ist wartungsfrei. Sollte dennoch einmal eine Störung auftreten, kontrollieren Sie lediglich, ob der Netzstromadapter funktionssicher angeschlossen ist.
- Sie selbst dürfen an dem Gerät nur Reinigungsarbeiten ausführen. Im Falle von Störungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst, da dadurch jeglicher

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:17 Uhr Seite 4

Garantieanspruch erlischt. Fragen Sie Ihren Fachhändler und lassen Sie Reparaturen nur vom Service durchführen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Beschädigungen an Gerät oder Kabelteilen sichtbar sind, wenn es nicht einwandfrei funktioniert, wenn Massagesitz oder Steuergerät heruntergefallen oder feucht geworden waren. Um Gefährdungen zu vermeiden, senden Sie das Gerät zur Reparatur an die Servicestelle.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Sollte dennoch einmal Flüssigkeit in das Gerät gelangen, ziehen Sie sofort den Netzstecker.



Nicht waschen!

Nicht chemisch reinigen!

2 Wissenswertes

Herzlichen Dank

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!
Mit der Massageauflage **MCH** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben. Dieses Gerät ist für die Massage im Rücken- und Oberschenkelbereich bestimmt.
Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrer **MEDISANA** Massageauflage **MCH** haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.

2.1 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist und keinerlei Beschädigung aufweist. Im Zweifelsfalle nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und senden Sie es an eine Servicestelle.

Zum Lieferumfang gehören:
- 1 **MEDISANA** Massagesitz **MCH**
- 1 Steuergerät
- 1 Netzteil
- 1 Adapterkabel für Zigarettenanzünder
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können in den Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.



WARNUNG

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:17 Uhr Seite 5

3.1 Inbetriebnahme

- Platzieren Sie die Massageauflage ❷ auf einem hohen Stuhl oder Sessel (Autositz) und befestigen Sie sie mit den Haltegurten an der Rückseite.
- Verbinden Sie das Kabel des Netzteils ❶ bzw. das Adapterkabel ⓱ mit dem Kabel an der Massagematte.
- Stecken Sie den Stecker des Netzteils ❶ in die Netzsteckdose bzw. den Stecker des Adapterkabels ⓱ in den Zigarettenanzünder.
- Setzen Sie sich nun auf den Sitz ❷ und machen Sie sich mit der Bedienung vertraut.

3.2 Gerät bedienen

Der Massagesitz hat für eine gezielte Behandlung vier Massagezonen. Diese befinden sich an den Hauptspannungsregionen (Schulter-, Rücken-, Taillen- und Oberschenkelbereich). Für jede Massagezone sind verschiedene Massagearten mit unterschiedlichen Intensitätsstärken einstellbar.
Der Timer schaltet das Gerät automatisch nach der gewählten Zeit von 15, 30 oder 60 Minuten ab.

3.3 Tasten am Steuergerät

- I/0 ⓭ (Stromversorgung):
  Einschalten: Betätigen Sie die I/0-Taste
  Ausschalten: Betätigen Sie die I/0-Taste erneut. Um den Timer nach dem Abschalten zurückzusetzen, drücken Sie die I/0-Taste oder die HEAT-Taste ❼.



ACHTUNG

Achten Sie darauf, dass die maximale Betriebsdauer von 60 Minuten nicht überschritten wird!

- HEAT ❼ (Wärme):
  Drücken Sie die HEAT-Taste, um die Heizung zuzuschalten. Bei eingeschalteter Heizung leuchtet die rote LED. Der Taillenbereich wird erwärmt. Durch erneutes Betätigen der HEAT-Taste schalten Sie die Heizung wieder aus. Sie können die Heizung separat oder kombiniert mit der Massagefunktion verwenden.

- INTENSITY ❽ (Intensität):
  Drücken Sie die INTENSITY-Taste, um die gewünschte Intensität einzustellen.

- MODE ❾ (Massagearten):
  Wählen Sie eine der folgenden Funktionen, 1 bis 5.
  AUTO: Dies ist die Massageart beim Einschalten des Gerätes. Im Auto-Mode durchläuft das Gerät automatisch wechselnd alle Massagearten. Durch jedes Drücken der MODE-Taste wechseln Sie in die nächste Massageart.
  Kneten (KNEADING)**:** Betätigen Sie die Mode-Taste nach dem Einschalten einmal. Diese Massageart entspricht in etwa der Shiatsu-Massage.
  Pulsieren (PULSATE)**:** Betätigen Sie die MODE-Taste nach dem Einschalten zweimal. Die Massagemotoren pulsieren im Wechsel.
  Klopfen (TAPPING)**:** Betätigen Sie die MODE-Taste dreimal.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:17 Uhr Seite 6

Wellen (ROLLING)**:** Betätigen Sie die MODE-Taste nach dem Einschalten viermal. Bei dieser Massageart werden die Motoren so geschaltet, dass ein wellenförmiges Massagegefühl erzeugt wird.
AUTO: _ _ _

- MASSAGEZONEN:
  Sie können zwischen 4 Massagezonen jede beliebige Kombination wählen.

  ⑩ Schulterbereich (UPPER BACK)
  ⑪ Rückenbereich (LOWER BACK)
  ⑫ Hüftbereich (HIPS)
  ⑬ Oberschenkel (THIGHS)

  Durch Drücken des entsprechenden Taste kann eine Massagezone gezielt zu- oder abgeschaltet werden. Wird eine Massagezone aktiviert, leuchtet die zugeordnete LED auf.

- TIMER ⑭:
  Bei Betätigung der TIMER-Taste wird die voreingestellte Massagezeit von 15 auf 30 oder 60 Minuten eingestellt. Die zugeordnete LED leuchtet auf.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:17 Uhr Seite 7

4.1 Reinigung und Pflege

- Bevor Sie das Gerät reinigen, vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist. Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Den Massagesitz reinigen Sie nur mit einem angefeuchteten Schwamm. Verwenden Sie keinesfalls Bürsten, scharfe Reinigungsmittel, Benzin, Verdünner oder Alkohol. Reiben Sie den Sitz mit einem sauberen weichen Tuch trocken.
- Tauchen Sie das Gerät zum Reinigen niemals in Wasser und achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig getrocknet ist.
- Entwinden Sie das Kabel, falls es verdreht ist.
- Verstauen Sie das Gerät am besten in der Originalverpackung und bewahren Sie es an einem sicheren, sauberen, kühlen und trockenen Platz auf.

4.2 Hinweis zur Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden.
Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.
Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

4.3 Technische Daten

Name und Modell	:	**MEDISANA** Massagesitz **MCH**
Stromversorgung	:	100-240 V~ 50/60 Hz 400 mA
Netzteil	:	12 V⎓ 800 mA
Zigarettenanzünder-Adapter	:	12 V⎓ 3 A
Leistungsaufnahme	:	ca. 9,6 W
Betriebsdauer	:	max. 60 Minuten
Timer	:	nach ca. 15, 30 und 60 Minuten
Betriebsbedingungen	:	nur in trockenen Räumen
Lagerbedingungen	:	trocken und kühl
Abmessungen	:	ca. 110 x 48 cm
Gewicht	:	ca. 1,1 kg (ohne Netzteil)
Netzkabellänge	:	ca. 1,8 m
Adapterkabellänge	:	ca. 1,8 m
Artikel-Nummer	:	88935
EAN-Nummer	:	40 15588 88935 6

CE

Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:17 Uhr Seite 8

5 Garantie

MEDISANA®
home of wellness

Garantie- und Reparatur-bedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.

2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.

3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.

4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:

a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.

b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.

c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.

d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.

5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
DEUTSCHLAND
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Die Service-Adresse finden Sie auf dem separaten Beilegeblatt.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 9

IMPORTANT INFORMATION! RETAIN FOR FUTURE USE!

Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use.
Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.

Explanation of symbols



This instruction manual belongs to this device. It contains important information about starting up and operation. Read the instruction manual thoroughly. Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device.



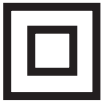
WARNING
These warning notes must be observed to prevent any injury to the user.



CAUTION
These notes must be observed to prevent any damage to the device.



NOTE
These notes give you useful additional information on the installation or operation.



Protection category II



Lot number



Manufacturer

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 10



Safety Instructions

about the power supply

- Before connecting the device to your power supply, please ensure that the supply voltage stated on the rating plate is compatible with your mains supply.
- Only connect the mains plug to the wall socket when the device is switched off.
- Only use the mains adapter that is provided with the massage seat.
- Keep the power supply, the cable, the control unit and the massage seat away from heat, hot surfaces, moisture and liquids. Never get hold of the power supply with wet hands.
- Do not take hold of a device if it falls into water. Pull out the power plug and the power supply unit from the socket immediately.
- Always unplug the equipment immediately after use.
- To disconnect the unit from the power supply, always pull the plug out of the socket. Do not pull on the cable!
- Do not carry, pull or twist the massage seat on the cable, the power supply unit or control unit.
- You must not continue to use the unit if the lead or the mains adaptor are damaged. For safety reasons, these parts may only be replaced by authorized service personnel. In order to prevent hazards, always send the unit in to the service centre.
- Ensure that the cable will not cause tripping. The cable must not be kinked, trapped or twisted.

specific groups of people

- This device is not designed to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or by persons with insufficient experience and/or knowledge, unless under observation by a person responsible for their safety, or unless they have been instructed in the use of the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Do not use this unit to supplement or replace medical treatment. Chronic complaints and symptoms may be made worse.
- You should refrain from using the massage seat cover **MCH**, or should consult your doctor before using it, if
  - you are pregnant,
  - you have a cardiac pacemaker, artificial joints or electronic implants,
  - you suffer from one or more of the following illnesses and complaints: Circulation disorders, varicose veins, open wounds, bruises, broken skin, inflammation of the veins.
- If you experience any pain or discomfort during the massage, stop immediately and consult your doctor.
- Never leave the unit unattended if it is connected to the power supply.
- Take care when using the heater. Do not use if you have circulatory problems or on areas not sensitive to heat. **Risk of burning!**
- Consult your doctor if you have any questions concerning the therapeutic use of massage seats.
- If you have unexplained pain, are receiving treatment from a doctor and/or use medical equipment, consult your doctor before using the massage seat.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 11

before using the unit

- Always carefully inspect the power supply, the cable, the control unit and the massage seat for damage before use. Do not attempt to use a defective unit.
- Do not use the unit if there are visible signs of damage on the unit or the cable components, the unit does not work properly or the seat or the control unit have been dropped or become damp. In order to prevent hazards, always send the unit in to the service centre.

operating the unit

- The massage seat must only be used for its intended purpose as described in the instruction manual.
- Using the mat for any other purpose invalidates the warranty.
- Never leave the unit unattended if it is connected to the power supply.
- The maximum operating time for one session is 60 minutes.
- Do not allow the massage cushion to come into contact with pointed or sharp objects.
- Never put the unit down next to an electric stove or other sources of heat.
- Never use the massage seat if it is folded up or crumpled.
- Do not stand on the unit.
- Do not touch the power supply unit when you are standing in water and always take hold of the plug with dry hands.



The device is not to be used for commercial use or medical purposes.
If you have health concerns, consult your doctor before using the massage cushion.

SAFETY IN ROAD TRAFFIC
Safety has the utmost priority in road traffic. The driver may not use the massage cushion when driving.
Only use the massage cushion as a passenger or in a parked vehicle.



Only use the massage cushion indoors or in the vehicle.



Do not use the massage seat in damp rooms (e.g. when bathing or showering).

maintenance and cleaning

- The unit is maintenance free. If a fault does occur, just check whether the mains power adapter is properly connected.
- You may only clean the device yourself. If the device malfunctions please do not repair it yourself as this leads to the automatic expiry of all guarantee rights. Ask your specialist dealer and have repairs carried out by the service.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 12

- Do not use the unit if there are visible signs of damage on the unit or the cable components, the unit does not work properly or the massage seat or the control unit have been dropped or become damp. In order to prevent hazards, always send the unit in to the service centre.
- Do not immerse the device in water or other fluids.
- If, nonetheless, liquid should penetrate the device, unplug the mains cable immediately.



Do not wash!

Do not dry clean!

2 Useful Information

Thank you very much

Thank you for your confidence in us and congratulations!
You have acquired a **MEDISANA** quality product with this massage seat cover **MCH**. This unit is designed for massaging the back and upper thigh areas.
We recommend that you carefully read the following information on use and care of the product so that you experience its benefits and enjoy using your **MEDISANA** massage seat cover **MCH** for many years.

2.1 Items supplied and packaging

Please check first of all that the device is complete and is not damaged in any way. In case of doubt, do not use it and contact your dealer or your service centre.

The following parts are included:
- 1 **MEDISANA** Massage seat **MCH**
- 1 Control unit
- 1 Power supply
- 1 Adapter cable for cigarette lighter
- 1 Instruction manual

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required.
If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.



WARNING

Please ensure that the polythene packing is kept away from the reach of children! Risk of suffocation!

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 13

3.1 Preparation

- Place the massage seat ❷ on a high chair or armchair (Car seat) and attach it to this by means of the fasteners on the back.
- Connect the power supply unit cable ❶ or the adapter cable ⓱ to the connection on the massage mat.
- Plug the power supply unit ❶ into the electric socket or plug on the adapter cable ⓱ into the cigarette lighter.
- Now sit on the seat ❷ and familiarise yourself with the controls.

3.2 Operating the unit

The massage seat has four massage zones for specific treatment. These are in the main areas of tension (shoulders, back, waist and thighs). Different massage programmes with different speeds can be selected for each massage zone.
The timer switches the device off automatically once the selected time of 15, 30 or 60 minutes has elapsed.

3.3 Buttons on the control unit

- I/0 ⓭ (Voltage supply):
  Switch on: Press the I/0 button.
  Switching off: Press the I/0 button again. To reset after timer shuts off, push either I/0 or HEAT button ❼.



CAUTION

Make sure that the maximum operating time of 60 minutes is not exceeded.

- HEAT ❼ :
  Press the HEAT button to switch the heater on. When the heater is on the red LED illuminates. The waist area is heated. Pressing the HEAT button again switches the heater off. The heat function can operate separately or combined with MASSAGE function.

- INTENSITY ❽ (Intensity):
  Press the INTENSITY button to set the required intensity.

- MODE ❾ (Massage type):
  Select one of the following functions, 1 to 5.
  AUTO: This is the standard massage type when the unit is switched on. In Auto mode, the device runs through all the types of massage one after the other automatically. Each press of the MODE button switches to the next massage type.
  KNEADING: Press the MODE button once after switching on. This massage type is like a Shiatsu massage.
  PULSATE: Press the MODE button twice after switching on. The massage motors pulsate alternately.
  TAPPING: Press the MODE button three times after switching on.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 14

ROLLING: Press the MODE button four times after switching on. With this massage type the motors are switched in such a way that a wave-like massage feeling is generated.
AUTO: _ _ _

- MASSAGE ZONES:
  You can choose between 4 massage zones in any combination.

  ⑩ Shoulder area (UPPER BACK)
  ⑪ Back area (LOWER BACK)
  ⑫ Hip area (HIPS)
  ⑬ Thighs (THIGHS)

  By pressing the appropriate button, a massage zone can be targeted or switched off. If a massage zone is activated, the LED for it lights up.

- TIMER ⑭:
  Press the TIMER button to set one of the preset massage times of 15, 30 or 60 minutes. The LED lights up.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 15

4.1 Cleaning and maintenance

- Before cleaning the device, make sure that it is turned off and the mains plug is removed from the socket. Allow the unit to cool down.
- The massage seat mat must only be cleaned with a damp sponge. Never use brushes, aggressive cleaning agents, petrol, thinners or alcohol. Rub the seat dry with a clean dry cloth.
- When cleaning, never immerse the unit in water and make sure that no water gets into the unit.
- Wait until the device is completely dry before using it again.
- Undo any kinks in the cable.
- You should ideally store the device in its original packaging and keep it in a clean, dry place.

4.2 Disposal



This product must not be disposed of together with domestic waste.
All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner.
Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

4.3 Technical Data

Name and model	:	**MEDISANA** Massage seat **MCH**
Voltage supply	:	100-240 V~ 50/60 Hz 400 mA
Power supply unit	:	12 V⎓ 800 mA
Cigarette lighter adapter	:	12 V⎓ 3 A
Power consumption	:	approx. 9.6 W
Operating time	:	max. 60 minutes
Timer	:	after approx. 15, 30 and 60 minutes
Operating conditions	:	only use in dry rooms
Storage conditions	:	in a cool, dry place
Dimensions	:	approx. 110 x 48 cm
Weight	:	approx. 1.1 kg (without power supply)
Power cable length	:	approx. 1.8 m
Adapter cable length	:	approx. 1.8 m
Article No.	:	88935
EAN Code	:	40 15588 88935 6

CE

In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to make technical and optical changes without notice.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 16

5 Warranty

MEDISANA®
home of wellness

Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to return the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
   - **a.** All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
   - **b.** All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
   - **c.** Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
   - **d.** Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
GERMANY
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

The service centre address is shown on the attached leaflet.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 17

REMARQUE IMPORTANTE ! TOUJOURS CONSERVER !

Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien ce mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite. Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.

Légende

Ce mode d'emploi fait partie du contenu de l'appareil. Elle contient des informations importantes concernant sa mise en service et sa manipulation. Lisez l'intégralité de ce mode d'emploi. Le non respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil.

AVERTISSEMENT
Ces avertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur.

ATTENTION
Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil.

REMARQUE
Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation.

Classe de protection II

N° de lot

Fabricant

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 18



Consignes de sécurité

remarques concernant l'alimentation en courant

- Avant de raccorder l'appareil à l'alimentation électrique, veillez à ce que la tension indiquée sur la plaque signalétique corresponde à celle de l'alimentation secteur.
- Vérifier que l'appareil est éteint avant d'insérer la fiche secteur dans une prise de courant.
- N'utilisez ce siège de massage qu'avec le bloc d'alimentation fourni.
- Maintenez le bloc d'alimentation, le câble, l'appareil de commande et le siège de massage à l'abri de la chaleur, des surfaces brûlantes, de l'humidité et des liquides. Ne touchez jamais le bloc d'alimentation avec les mains humides.
- Ne jamais essayer de rattraper un appareil tombé dans l'eau. Retirez immédiatement la fiche secteur ou le bloc d'alimentation de la prise.
- Débranchez immédiatement le bloc d'alimentation de la prise de courant après utilisation.
- Pour débrancher l'appareil du secteur, retirez toujours le bloc d'alimentation au niveau de la prise de courant. Ne tirez jamais sur le câble !
- Lorsque vous portez, tirez ou tournez le siège de massage, ne le tenez par le câble, le bloc d'alimentation ou la commande.
- Ne pas utiliser l'appareil si le câble ou le bloc d'alimentation sont endommagés. Pour des raisons de sécurité, ces pièces doivent uniquement être remplacées par un atelier agréé. Pour éviter tout risque, envoyez dans ce cas l'appareil au service clientèle pour le faire réparer.
- Faites attention à ce que personne ne risque de trébucher sur les câbles. Les câbles ne doivent être ni pliés, ni coincés, ni tordus.

pour les personnes représentant des cas particuliers

- Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou ont été instruites de l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés en s'assurant qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- N'utilisez pas cet appareil en complément ou en remplacement de soins médicaux. Les douleurs chroniques et les symptômes pourraient empirer.
- Nous recommandons de ne pas utiliser le matelas de massage **MCH** ou de consulter auparavant votre médecin si:
  - vous êtes enceinte,
  - vous portez un stimulateur cardiaque, des articulations artificielles ou des implants électroniques,
  - si vous souffrez des maladies ou maux suivants: troubles circulatoires, varices, plaies ouvertes, contusions, peau fissurée, inflammation des veines.
- Arrêtez l'application si elle est douloureuse ou désagréable et consultez votre médecin.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé au secteur.
- Prudence avec la fonction chauffante. Ne pas utiliser en cas de problèmes vasculaires ou sur des parties insensibles à la chaleur. **Il y a risque de brûlure !**
- Demandez conseil à votre médecin si vous avez des questions d'ordre thérapeutique concernant l'utilisation du siège de massage.
- Si vous avez des douleurs non expliquées, si vous suivez un traitement médi-

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 19

cal et/ou si vous utilisez des appareils médicaux, consultez votre médecin avant d'utiliser le siège de massage.

avant la mise en marche de l'appareil

- Vérifiez soigneusement avant chaque utilisation l'état du bloc d'alimentation, des câbles, de l'appareil de commande et du siège de massage. N'utilisez pas l'appareil s'il est défectueux.
- N'utilisez pas l'appareil en cas de dommages visibles sur l'appareil ou le câble, si l'appareil ne fonctionne pas correctement, si le siège ou l'appareil de commande sont tombés ou s'ils sont humides. Pour éviter tout risque, envoyez dans ce cas l'appareil au service clientèle pour le faire réparer.

pour la mise en marche de l'appareil

- Utilisez l'appareil uniquement comme indiqué dans la notice.
- Toute autre utilisation annule les droits à la garantie.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé au secteur.
- La durée maximale de fonctionnement pour une utilisation est de 60 minutes.
- Évitez tout contact de l'appareil avec des objets pointus ou coupants.
- Ne posez et n'utilisez jamais l'appareil juste à côté d'un radiateur électrique ou d'une autre source de chaleur.
- N'utilisez jamais le siège de massage si celui-ci est plié ou froissé.
- Ne montez pas sur l'appareil.
- Ne touchez pas le bloc d'alimentation si vous avez les pieds dans l'eau et veillez toujours à manipuler la prise de la fiche avec les mains sèches.



L'appareil n'est pas conçu pour une utilisation professionnelle ou médicale.
Si vous avez des doutes d'ordre médical, parlez-en à votre médecin avant d'utiliser le coussin de massage.

SÉCURITÉ DANS LA CIRCULATION ROUTIÈRE
La sécurité a la priorité absolue sur la route ! Pendant la conduite, le conducteur ne doit pas utiliser le siège de massage. Utilisez le siège de massage uniquement lorsque vous êtes passager ou dans un véhicule garé.



Utilisez le siège de massage uniquement dans des pièces fermées ou dans le véhicule.



N'utilisez pas le coussin de massage dans des pièces humides (par exemple lorsque vous prenez votre bain ou lorsque vous vous douchez).

pour l'entretien et le nettoyage

- L'appareil ne demande pas d'entretien. En cas de dérangements, contrôlez simplement que l'adaptateur secteur est correctement raccordé.
- Vous-même êtes seulement autorisés à nettoyer l'appareil. En cas de pannes, ne réparez pas l'appareil vousmême, ceci supprime tous vos droits de garantie. Renseignez-vous auprès de votre spécialiste et confiez uniquement les réparations au service technique.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 20

- N'utilisez pas l'appareil en cas de dommages visibles sur l'appareil ou les câbles, si l'appareil ne fonctionne pas correctement, si le siège ou l'appareil de commande sont tombés ou s'ils sont humides. Pour éviter tout risque, envoyez dans ce cas l'appareil au service clientèle pour le faire réparer.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
- Si des liquides s'infiltrent dans l'appareil, débranchez immédiatement la fiche secteur.



Ne pas laver !

Ne pas nettoyer chimiquement !

2 Informations utiles

Merci !

Félicitations et merci de votre confiance!
Avec le matelas de massage **MCH**, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité **MEDISANA**. Cet appareil est destiné au massage du dos et des cuisses. Afin d'obtenir les résultats escomptés et de profiter longtemps de votre matelas de massage **MCH MEDISANA**, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions suivantes relatives à l'utilisation et à l'entretien.

2.1 Éléments fournis et emballage

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet et ne présente aucun dommage.
En cas de doute, ne faites pas fonctionner l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service après-vente.

La fourniture comprend:
- 1 **MEDISANA** Siège de massage **MCH**
- 1 Appareil de commande (télécommande)
- 1 Bloc d'alimentation
- 1 câble adaptateur pour allume-cigare
- 1 mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.



AVERTISSEMENT

Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants ! Ils risqueraient de s'étouffer !

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 21

3.1 Mise en service

- Placez le matelas de massage ❷ sur une chaise haute ou un fauteuil (siège auto) et fixez-le avec les sangles au dos.
- Branchez le câble du bloc d'alimentation ❶ ou le câble adaptateur ⓱ à l'aide du câble au matelas de massage.
- Branchez la fiche du bloc d'alimentation ❶ dans la prise secteur ou la fiche du câble adaptateur ⓱ dans l'allume-cigare.
- Asseyez-vous alors sur le siège ❷ et familiarisez-vous avec son utilisation.

3.2 Utilisation de l'appareil

Le siège de massage possède quatre zones de massage pour un traitement ciblé. Ces zones de massage correspondent aux principales zones de tension (épaules, dos, taille et cuisses). Pour chaque zone de massage, il existe cinq programmes de massage réglables avec différentes vitesses.
La minuterie éteint automatiquement l'appareil au bout de la durée sélectionnée de 15, 30, ou 60 minutes.

3.3 Touches sur l'appareil de commande

- I/0 ⓭ (alimentation électrique):
  Mise en marche: appuyez sur la touche I/0
  Arrêt: appuyez de nouveau sur la touche I/0. Pour réinitialiser la minuterie après la mise è l'arrêt, appuyez sur la touche I/0 ou sur la touche HEAT ❼.



ATTENTION

Veillez à ne pas dépasser la durée maximale de fonctionnement de 60 minutes !

- HEAT ❼ (chaleur):
  Appuyez sur la touche HEAT pour allumer le chauffage. Le voyant rouge s'allume lorsque le chauffage est allumé. La zone du dos et de la taille est alors chauffée. Appuyez de nouveau sur la touche HEAT pour éteindre le chauffage. Vous pouvez utiliser le chauffage séparément ou en combinaison avec la fonction de massage.

- INTENSITY ❽ (intensité):
  Appuyez sur la touche INTENSITY pour régler l'intensité souhaitée.

- MODE ❾ (types de massage):
  Sélectionnez l'une des fonctions 1 à 5 décrites cidessous.
  AUTO : il s'agit du type de massage activé par défaut à la mise en marche de l'appareil. En mode Auto, l'appareil active automatiquement tous les types de massage les uns après les autres. Chaque pression sur la touche MODE vous permet de changer de type de massage.
  Pétrissage (KNEADING) **:** appuyez sur la touche MODE après la mise en marche. Ce type de massage correspond en gros au massage shiatsu.
  Pulsations (PULSATE) **:** actionnez deux fois la touche MODE après la mise en marche. Les moteurs de massage produisent des pulsations alternées.
  Battement (TAPPING) **:** actionnez trois fois la touche MODE après la mise en marche.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 22

Vagues (ROLLING) **:** actionnez quatre fois la touche Mode après la mise en marche. Dans ce type de massage, les moteurs se succèdent de manière à produire une impression de massage par vagues.
AUTO : _ _ _

- ZONES DE MASSAGE :
  Vous pouvez sélectionner la combinaison souhaitée parmi 4 zones de massage.

  ⑩ Epaules (UPPER BACK)
  ⑪ Dos (LOWER BACK)
  ⑫ Hanches (HIPS)
  ⑬ Cuisses (THIGHS)

  En appuyant sur la touche correspondante, vous pouvez activer ou désactiver le massage d'une zone précise. Si une zone de massage est activée, la DEL correspondante est allumée.

- TIMER (MINUTERIE) ⑭ :
  En cas d'actionnement de la touche MINUTERIE, la durée préréglée de massage de 15 minutes est réglée sur 30 ou 60 minutes. La DEL correspondante s'allume.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 23

4.1 Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, vérifiez qu'il soit éteint, refroidi et que le cordon secteur soit débranché de la prise de courant. Laissez refroidir l'appareil.
- Ne nettoyez le siège de massage qu'avec une brosse souple. N'utilisez en aucun cas de brosses, de produits de nettoyage détergents, d'essence, de dissolvant ou d'alcool. Frottez le siège avec un chiffon propre et doux pour le sécher.
- Ne jamais immerger l'appareil pour le nettoyer et éviter toute infiltration d'eau dans le boîtier.
- N'utilisez à nouveau l'appareil que lorsqu'il est entièrement sec.
- Si le câble est entortillé, déroulez-le.
- Rangez l'appareil dans son emballage d'origine et conservez-le dans un endroit propre et sec.

4.2 Élimination de l'appareil



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères.
Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

4.3 Caractéristiques techniques

Nom et modèle	:	Siège de massage **MCH MEDISANA**
Alimentation électrique	:	100-240 V~ 50/60 Hz 400 mA
Bloc d'alimentation	:	12 V⎓ 800 mA
Adaptateur d'allume-cigare	:	12 V⎓ 3 A
Puissance consommée	:	environ 9,6 W
Durée de fonctionnement	:	60 minutes max.
Minuterie	:	au bout d'env. 15, 30 et 60 minutes
Conditions de fonctionnement	:	uniquement dans des pièces sans humidité
Conditions de rangement	:	sec et frais
Dimensions	:	environ 110 x 48 cm
Poids	:	environ 1,1 kg (sans bloc d'alimentation)
Longueur de câble	:	environ 1,8 m
Longueur du câble d'adaptateur	:	environ 1,8 m
Numéro d'article	:	88935
Numéro EAN	:	40 15588 88935 6

CE

Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 24

MEDISANA®
home of wellness

Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.

2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.

3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.

4. Sont exclus de la garantie:

- **a.** tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
- **b.** les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
- **c.** les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
- **d.** les accessoires soumis à une usure normale.

5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
ALLEMAGNE
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Vous trouverez l'adresse du SAV sur la fiche jointe séparément.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 25



NOTE IMPORTANTI! CONSERVARE IN MANIERA SCRUPOLOSA!

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente leistruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli



Queste istruzioni per l'uso si riferiscono a questo apparecchio. Contengono informazioni importanti per la messa in funzione e l'uso.
Leggere interamente queste istruzioni per l'uso.
L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.



AVVERTENZA
Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.



ATTENZIONE
Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.



NOTA
Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'istallazione o al funzionamento.



Classe di protezione II



Numero LOT



Produttore

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 26

1 Norme di sicurezza



Norme di sicurezza

alimentazione di corrente

- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione di corrente, accertarsi che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete di alimentazione.
- Inserire la spina di rete nella presa solo ad apparecchio spento.
- Utilizzare esclusivamente l'adattatore fornito con il sedile massaggiante.
- Tenere lontano l'alimentatore, il cavo, l'unità di comando e il sedile massaggiante da fonti di calore, superfici calde, umidità o liquidi. Non afferrare mai l'alimentatore con le mani bagnate.
- Non afferrare mai un apparecchio caduto in acqua. Estrarre subito la spina di alimentazione o l'alimentatore dalla presa di corrente.
- Subito dopo l'utilizzo, estrarre l'alimentatore dalla presa.
- Per scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente, disinserire sempre l'alimentatore dalla presa. Non tirare mai il cavo.
- Non tirare, trascinare o far ruotare il cavo, l'alimentatore o l'elemento dei comandi del sedile massaggiante.
- Se il cavo o l'alimentatore risultano danneggiati, interrompere l'uso dell'apparecchio. Per motivi di sicurezza questi elementi possono essere sostituiti solo da un centro di assistenza autorizzato. Per evitare pericoli, inviare l'apparecchio al centro di assistenza per la riparazione.
- Accertarsi che i cavi di collegamento siano posizionati in modo che non vi si possa inciampare. Non devono essere piegati, serrati o attorcigliati.

persone particolari

- Questo apparecchio non deve essere mai maneggiato da bambini, né utilizzato da persone con discapacità fisiche, sensoriali o intellettive o con esperienza insufficiente e/o carenza di competenze sempre che, per la loro incolumità, non vengano assistiti da una persona competente o non vengano adeguatamente istruiti su come impiegare l'apparecchio.
- Assicurarsi e controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio come supporto o sostituzione di applicazioni mediche. Le malattie croniche e i sintomi potrebbero peggiorare.
- Non utilizzare il supporto per massaggio **MCH**, o, meglio, consultare un medico prima dell'uso, se
  - si è in gravidanza,
  - si è portatori di pace-maker, di arti artificiali o di impianti elettronici,
  - si soffre di una o più delle malattie o dei disturbi elencati qui di seguito: disturbi di vascolarizzazione, vene varicose, ferite aperte, contusioni, lacerazioni cutanee, flebiti.
- Se si dovessero presentare dolori o se il massaggio non venisse percepito in modo gradevole, interrompere l'utilizzo e consultare il proprio medico.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio se è collegato alla rete di alimentazione.
- Prestare attenzione quando si applica il calore. Non utilizzare in caso di insufficienza circolatoria o in aree insensibili al calore. **Sussiste il pericolo di ustioni!**
- Consultare il proprio medico per questioni terapeutiche relative all'applicazione di un sedile massaggiante.
- In caso di dolori indefiniti, se si è sotto trattamento medico e/o si utilizzano dispositivi medici, consultare il proprio medico prima di utilizzare il sedile massaggiante.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 27

prima dell'uso dell'apparecchio

- Controllare accuratamente eventuali danni all'alimentatore, all'unità di comando e al sedile massaggiante prima di ogni applicazione. Un apparecchio difettoso non deve essere messo in funzione.
- Non utilizzare l'apparecchio se sono visibili danni alle parti del cavo, quando l'apparecchio non funziona correttamente e quando il sedile o l'unità di comando sono caduti a terra o in acqua. Per evitare pericoli, inviare l'apparecchio al centro di assistenza per la riparazione.

per l'uso dell'apparecchio

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per l'impiego previsto come da istruzioni.
- In caso di uso diverso, si estingue qualsiasi diritto di garanzia.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio se è collegato alla rete di alimentazione.
- Il tempo d'impiego massimo per ogni seduta è di 60 minuti.
- Evitare il contatto dell'apparecchio con oggetti taglienti o appuntiti.
- Non posizionare e utilizzare mai l'apparecchio direttamente accanto a un forno elettrico o altre fonti di calore.
- Non utilizzare mai il sedile massaggiante quando è ripiegato o sgualcito.
- Non salire sopra l'apparecchio.
- Non afferrare l'alimentatore quando si è in acqua e afferrare sempre la presa con le mani asciutte.



L'apparecchio non è destinato a un uso commerciale o al settore medico.
In caso di dubbi sulla salute, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo del cuscino massaggiante.

SICUREZZA NEL TRAFFICO STRADALE
La sicurezza nel traffico stradale ha la massima priorità! Durante la guida l'autista non deve usare il cuscino massaggiante.
Il cuscino massaggiante può essere usato solo dal passeggero o quando il veicolo è parcheggiato.



Utilizzare il cuscino massaggiante solo in luoghi chiusi o nel veicolo.



Non utilizzare il cuscino massaggiante in ambienti umidi (ad es. mentre si fa il bagno o la doccia).

manutenzione e pulizia

- L'apparecchio non richiede manutenzione. Se tuttavia dovesse insorgere un'anomalia, controllare semplicemente che l'adattatore alla corrente di rete sia correttamente allacciato.
- L'utilizzatore può effettuare solo interventi di pulizia sull'apparecchio. In caso di guasti, non riparare l'apparecchio personalmente, pena l'estinzione di qualsiasi diritto a garanzia. Consultare il proprio rivenditore specializzato e fare eseguire le riparazioni esclusivamente dal servizio di assistenza.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 28

- Non utilizzare l'apparecchio se sono visibili danni all'apparecchio o alle parti del cavo, quando l'apparecchio non funziona correttamente e quando il sedile o l'unità di comando sono caduti a terra o in acqua. Per evitare pericoli, inviare l'apparecchio al centro di assistenza per la riparazione.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- Qualora nell'apparecchio entrasse dell'acqua, disinserire immediatamente la spina dalla presa di alimentazione elettrica.



Non lavare!

Non pulire con sostanze chimiche!

2 Informazioni interessanti

Grazie!

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta!
Con il supporto per massaggio **MCH**, Lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**. Questo apparecchio è destinato al massaggio della schiena e delle cosce.
Per ottenere il successo desiderato e poter utilizzare a lungo il supporto per massaggio **MCH** di **MEDISANA**, Le consigliamo di leggere accurata- mente le istruzioni per l'uso e la manutenzione.

2.1 Materiale in dotazione e imballaggio

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo e che non vi siano segni di danni. In caso di dubbi non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore o al proprio centro di assistenza.
Il materiale consegnato consta di:

- 1 **MEDISANA** Sedile massaggiante **MCH**
- 1 Unità di comando (telecomando)
- 1 Alimentatore
- 1 Cavo dell'adattatore per accendisigari
- 1 istruzioni per l'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.



AVVERTIMENTO

Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 29

3.1 Messa in funzione

- Posizionare il supporto per massaggio ❷ su una sedia o una poltrona alta (sedile dell'auto) e fissarlo con le cinghie di sicurezza sul lato posteriore.
- Collegare il cavo dell'alimentatore ❶ o dell'adattatore ⓱ con il cavo al materassino massaggiante.
- IInserire la spina dell'alimentatore ❶ nella presa di rete o la spina del cavo dell'adattatore ⓱ nell'accendisigari.
- Sedersi ora sul sedile ❷ e acquisire dimestichezza con il suo utilizzo.

3.2 Utilizzo dell'apparecchio

Il sedile massaggiante è stato concepito per un trattamento mirato di quattro zone da massaggiare. Queste ultime sono ubicate nelle regioni in cui si accumulano le maggiori tensioni (spalle, schiena, vita e cosce). Per ogni zona da massaggiare sono a disposizione vari programmi di massaggio con diverse velocità.
Il timer spegne l'apparecchio automaticamente una volta trascorso il tempo preselezionato: 15, 30 o 60 minuti.

3.3 Pulsanti sull'unità di comando

- I/0 ⓭ (alimentazione):
  Accensione: Azionare il pulsante I/0.
  Spegnimento: Azionare nuovamente il pulsant I/0. Per azzerare il timer dopo lo spegnimento permere il tasto I/0 o il tasto HEAT ❼.



ATTENZIONE

Assicurarsi di non superare il tempo di impiego massimo di 60 minuti!

- HEAT ❼ (calore):
  Premere il pulsante HEAT per attivare il riscaldamento. Quando il riscaldamento è attivato, è acceso il LED rosso. Viene riscaldata la regione vita. Se si preme di nuovo il pulsante HEAT , viene disattivato il riscaldamento. È possibile usare la funzione di riscaldamento in combinazione con la funzione di massaggio o indipendentemente da essa.

- INTENSITY ❽ (intensità):
  Premere il tasto INTENSITY per impostare l'intensità desiderata.

- MODE ❾ (tipi di massaggio):
  Selezionare una delle seguenti funzioni, da 1 a 5.
  AUTO: Il tipo di massaggio all'accensione dell'apparecchio. In modalità Auto l'apparecchio passa automaticamente fra tutti i tipi di massaggio. Ad ogni pressione del pulsante MODE si passa al tipo di massaggio successivo.
  Manipolante (KNEADING)**:** Azionare una volta il pulsante MODE dopo l'accensione. Questo tipo di massaggio corrisponde in linea di massima al massaggio Shiatsu.
  Pulsante (PULSATE)**:** Dopo l'accensione premere il tasto MODE due volte. I motori di massaggio pulsano in successione.
  Battente (TAPPING)**:** Dopo l'accensione premere il tasto Mode tre volte.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 30

Ondulante (ROLLING)**:** Dopo l'accensione premere il tasto Mode quattro volte. Con questo tipo di massaggio i motori vengono commutati in modo da generare una sensazione di massaggio a forma d'onda.
AUTO: _ _ _

- ZONE DI MASSAGGIO:
  È possibile scegliere ogni combinazione delle 4 zone di massaggio.

  ⑩ Zona delle spalle (UPPER BACK)
  ⑪ Zona dorsale (LOWER BACK)
  ⑫ Zona dei fianchi (HIPS)
  ⑬ Cosce (THIGHS)

  Premendo il tasto corrispondente si attiva o si disattiva una zona di massaggio. Se una zona di massaggio viene attivata, il rispettivo LED si illumina.

- TIMER ⑭:
  Premendo il tasto TIMER, il tempo di massaggio preimpostato a 15 minuti viene impostato a 30 o 60 minuti. Il rispettivo LED si illumina.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:18 Uhr Seite 31

4.1 Pulizia e manutenzione

- Prima di pulire l'apparecchio assicurarsi che sia spento e che la spina non sia inserita nella presa di alimentazione elettrica. Fare raffreddare l'apparecchio.
- Pulire il sedile massaggiante solo con una spazzola morbida. Non utilizzare in alcun caso spazzole, detergenti aggressivi, benzina, solventi o alcool. Asciugare il sedile con un panno morbido pulito.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua per pulirlo e sincerarsi che in esso non penetri dell'acqua.
- Riutilizzare l'apparecchio solo una volta che è completamente asciutto.
- Raddrizzare il cavo se attorcigliato.
- Conservare l'apparecchio preferibilmente nella confezione originaria e custodirlo in un luogo pulito e asciutto.

4.2 Smaltimento



L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.
Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente.
Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

4.3 Dati tecnici

Nome e modello	:	**MEDISANA** Sedile massaggiante **MCH**
Alimentazione elettrica	:	100-240 V~ 50/60 Hz 400 mA
Alimentatore	:	12 V⎓ 800 mA
Adattatore per accendisigari	:	12 V⎓ 3 A
Potenza assorbita	:	ca. 9,6 W
Durata di funzionamento	:	max 60 minuti
Timer	:	dopo ca. 15, 30 e 60 minuti
Condizioni di esercizio	:	solo in ambienti asciutti
Condizioni di stoccaggio	:	fresco e asciutto
Dimensioni	:	ca. 110 x 48 cm
Peso	:	ca. 1,1 kg (senza alimentatore)
Lunghezza del cavo di alimentazione	:	ca. 1,8 m
Lunghezza del cavo dell'adattatore	:	ca. 1,8 m
Numero di articolo	:	88935
Codice EAN	:	40 15588 88935 6

CE

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 32

5 Garanzia

MEDISANA®
home of wellness

Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.

2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.

3. Una prestazione di garanzia non da diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.

4. La garanzia non include:

- **a.** tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
- **b.** i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
- **c.** danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
- **d.** gli accessori soggetti a normale usura.

5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
GERMANIA
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nel foglio allegato separato.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 33

¡NOTAS IMPORTANTES! ¡CONSERVAR SIN FALTA!

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

Leyenda

Estas instrucciones forman parte de este aparato. Contienen información importante relativa a la puesta en funcionamiento y manejo. Lea estas instrucciones en su totalidad. Si no se respetan estas instrucciones se pueden producir graves lesiones o daños en el aparato.

ADVERTENCIA
Las indicaciones de advertencia se deben respetar para evitar la posibilidad de que el usuario sufra lesiones.

ATENCIÓN
Estas indicaciones se deben respetar para evitar posibles daños en el aparato.

NOTA
Estas indicaciones le ofrecen información adicional que le resultará útil para la instalación y para el funcionamiento.

Clase de protección II

Número de LOTE

Fabricante

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 34



Indicaciones de seguridad

alimentación de corriente

- Antes de conectar el aparato a la red de suministro, compruebe que la tensión indicada en la placa de características se corresponda con la tensión de su red de suministro.
- Conecte el enchufe a una toma de corriente sólo cuando el aparato está apagado.
- Utilice sólo el adaptador de red suministrado con el asiento para el masaje.
- Mantenga alejada la fuente de alimentación, el cable eléctrico y el asiento para el masaje del calor, superficies calientes, la humedad y los líquidos. No sujete nunca la fuente de alimentación con las manos húmedas.
- No trate de agarrar un aparato que haya caído al agua. Extraiga inmediatamente el enchufe o la fuente de alimentación de la toma.
- Extraiga siempre la fuente de alimentación de la toma de corriente inmediatamente después de haber usado el aparato.
- Para separar el aparato de la red eléctrica, extraiga siempre la fuente de alimentación de la toma de corriente. ¡No tire nunca del cable!
- No transporte el asiento ni lo gire tirando del cable, ni de la fuente de alimentación, ni de la unidad de mando.
- No utilice el aparato si el cable o el bloque de alimentación están dañados. Por razones de seguridad estas piezas deben ser cambiadas exclusivamente por una estación de servicio autorizada. Para evitar peligros, envíe el aparato al Servicio Técnico para repararlo.
- Observar que el cable no provoque tropiezos. No hay que doblarlo, aprisionarlo ni retorcerlo.

casos especiales de personas

- Este aparato no está concebido para ser utilizado por personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial o psíquica disminuida o que no tengan la experiencia ni los conocimientos necesarios para usarlo, a no ser que sean vigilados por una persona responsable de su seguridad que les dé instrucciones de cómo manejarlo.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no utilicen el aparato como juguete.
- No utilice este aparato para apoyarse o como sustituto de aplicaciones medicinales. Las dolencias y los síntomas crónicos podrían incluso empeorar.
- No utilice el respaldo de masaje **MCH** o utilícelo después de haber consultado a su médico si
  - está embarazada,
  - tiene un marcapasos, articulaciones artificiales o implantes electrónicos,
  - padece una de las siguientes enfermedades o molestias: Problemas circulatorios, varices, heridas abiertas, contusiones, desgarros de la piel, inflamación de las venas.
- Si siente dolor o el masaje le resulta molesto, deje de utilizar el aparato y consulte a su médico.
- No deje al aparato sin vigilancia cuando está conectado a la red eléctrica.
- Tenga cuidado al aplicar calor. No utilizarlo en caso de deficiencias circulatorias o en zonas insensibles al calor. **¡Existe peligro de quemaduras!**
- Consulte a su médico si tiene dudas terapéuticas sobre el uso del asiento para el masaje.
- En caso de dolores indeterminados si está bajo tratamiento médico o si utiliza aparatos médicos, consulte a su médico antes de utilizar el asiento para el masaje.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 35

antes de usar el aparato

- Compruebe si la fuente de alimentación, el cable, la unidad de control y el asiento para el masaje presentan daños antes de cada uso. Un aparato defectuoso no debe ponerse en marcha.
- No utilice al aparato si se aprecian daños en el mismo o en el cable, si no funciona correctamente o cuando el asiento o la unidad de control se han caído o humedecido. Para evitar peligros, envíe el aparato al Servicio Técnico para repararlo.

uso del aparato

- Utilice el asiento para el masaje sólo para el fin indicado en las instrucciones de uso.
- En caso de usarlo para fines distintos a los indicados se extinguirá el derecho de garantía.
- No deje al aparato sin vigilancia cuando esté conectado a la red eléctrica.
- La duración máxima de uso es de 60 minutos.
- Evite el contacto del aparato con objetos puntiagudos o afilados.
- No coloque ni utilice el aparato nunca directamente junto a una estufa eléctrica u otras fuentes de calor.
- No utilice nunca el asiento para el masaje doblada ni arrugada.
- No se coloque encima del aparato.
- No toque el adaptador a red, si está con los pies en el agua; toque el enchufe siempre con las manos secas.



El aparato no está concebido para un uso comercial ni médico. En caso de tener intenciones médicas, consulte con su médico antes de usar el cojín de masaje.

SEGURIDAD EN LA CIRCULACIÓN VIAL
La seguridad tiene la más alta prioridad en la circulacion vial. No está permitido utilizar el cojín de masaje durante la conducción. En este caso, el cojín sólo lo podrá utilizar el copiloto y el conductor tendrá que esperar a que el vehículo esté aparcado para poder utilizarlo.



Utilice el aparato sólo en espacios cerrados o en el vehículo.



No utilice el cojín de masaje en espacios húmedos (p. ej. en baños o duchas).

mantenimiento y limpieza

- El aparato está exento de mantenimiento. Sin embargo, en caso de que se produjera una avería, verifique sólo si el adaptador de red está conectado correctamente.
- Usted únicamente podrá realizar los trabajos de limpieza del aparato. En caso de avería, no intente reparar el aparato usted mismo, puesto que en este caso ya no será aplicable la garantía. Póngase en contacto con su establecimiento especializado y haga reparar el aparato únicamente por los centros de servicio.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 36

- No utilice al aparato si se aprecian daños en el mismo o en el cable, si no funciona correctamente o cuando el asiento o la unidad de control se han caído o humedecido. Para evitar peligros, envíe el aparato al Servicio Técnico para repararlo.
- No sumerja el aparato en agua o en cualquier otra sustancia líquida.
- Si a pesar de ello penetrara alguna sustancia líquida en el aparato desconecte inmediatamente el cable de red.



¡No lavar!

¡No limpiar en seco!

2 Informaciones interesantes

¡Muchas gracias!

¡Muchas gracias por su confianza y felicitaciones!
Con el respaldo de masaje **MCH** ha adquirido usted un producto de calidad de **MEDISANA**. Este aparato está destinado para el masaje en la zona lumbar y en los muslos.
Para que pueda disfrutar mucho tiempo de su respaldo de masaje **MCH** de **MEDISANA** y obtener los beneficios esperados, le recomendamos que lea muy atentamente las presentes instrucciones de mantenimiento y funcionamiento.

2.1 Volumen de suministros y embalaje

Compruebe primero si el aparato está completo y si no presenta daño alguno. En caso de dudas, no ponga el aparato en funcionamiento y diríjase a su proveedor o punto de atención al cliente.

El volumen de entrega comprende:
- 1 **MEDISANA** Asiento para el masaje **MCH**
- 1 Unidad de control
- 1 Fuente de alimentación
- 1 cable del adaptador para mechero del vehículo
- 1 Manual de instrucciones

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.



ADVERTENCIA

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de!

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 37

3.1 Puesta en servicio

- Coloque el respaldo de masaje en ❷ una silla elevada o sillón (asiento del vehículo) y fíjelo con el cinturón en la parte posterior.
- Conecte el cable de la fuente de alimentación ❶ o el cable del adaptador ⓱ a la esterilla de masaje.
- Enchufe la fuente de alimentación ❶ en la toma de corriente o el cable del adaptador ⓱ en el mechero del vehículo.
- Siéntese ahora sobre el asiento ❷ y familiarícese con el manejo.

3.2 Manejo del aparato

El asiento para el masaje dispone de quatro zonas de masaje para un tratamiento concreto. Dichas zonas son: los hombros, la espalda, la cintura y los muslos. Para cada zona de masaje se pueden ajustar distintos programas de masaje con distintas velocidades.
El temporizador desconecta automáticamente el aparato una vez transcurrido el tiempo seleccionado de 15, 30 ó 60 minutos.

3.3 Teclas de la unidad de control

- I/0 ⓭ (suministro de corriente):
  Conexión: accione la tecla I/0.
  Desconexión: accione de nuevo la tecla I/0. Para restaurar el temporizador una vez apagado el aparato, pulse la tecla I/0 o la tecla HEAT ❼.



ATENCIÓN

Tenga en cuenta que la duración máxima de funcionamiento no debe superar los 60 minutos.

- HEAT ❼ (calor):
  Pulse la tecla HEAT para conectar la calefacción. Con la calefacción conectada se enciende el LED rojo y se calienta la zona de la cintura. Si se pulsa de nuevo la tecla HEAT se desconectará la calefacción. Puede utilizar la calefacción por separado o combinada con la función de masaje.

- INTENSITY ❽ (intensidad):
  Pulse la tecla INTENSITY para ajustar la intensidad que desee.

- MODE ❾ (tipos de masaje):
  Seleccione una de las siguientes funciones, 1 hasta 5.
  AUTO: éste es el tipo de masaje al conectar el aparato. En el modo automático, el aparato recorre alternativamente todos los tipos de masaje de forma automática. Con cada pulsación de la tecla MODE se pasa al siguiente tipo de masaje.
  Amasado (KNEADING)**:** accione la tecla MODE una vez después de la conexión. Este tipo de masaje equivale al masaje Shiatsu.
  Vibraciones (PULSATE)**:** después de encender el aparato, pulse la tecla MODE dos veces. Los motores de masaje vibran alternadamente.
  Golpeo (TAPPING)**:** después de encender el aparato, pulse la tecla Mode tres veces.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 38

Ondulado (ROLLING)**:** después de encender el aparato, pulse la tecla Mode cuatro veces. Con este tipo de masaje, los motores se conectan de tal modo que se forma una sensación de masaje ondulado.
AUTO: _ _ _

- ZONAS DE MASAJE:
  Sie können zwischen 4 Massagezonen jede beliebige Kombination wählen.

  ⑩ Zona de los hombros (UPPER BACK)
  ⑪ Zona de la espalda (LOWER BACK)
  ⑫ Zona de la cadera (HIPS)
  ⑬ Muslos (THIGHS)

  Pulsando la tecla correspondiente se puede conectar o desconectar directamente una zona de masaje. Cuando se activa una zona de masaje, se ilumina el LED correspondiente.

- TIMER ⑭:
  Pulsando la tecla TIMER se ajusta el tiempo de masaje a 15, 30 ó 60 minutos. El LED correspondiente se ilumina.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 39

4.1 Limpieza y cuidado

- Antes de limpiar el aparato asegúrese de que esté apagado y de que el cable de red no esté conectado a ningún enchufe. Deje enfriar el dispositivo.
- El asiento para el masaje se limpia sólo con una esponja ligeramente humedecida. No utilice en ningún caso cepillos, productos de limpieza agresivos, bencina, diluyentes o alcohol. Seque el asiento con un paño suave y limpio.
- No sumerja el aparato nunca en agua para limpiarlo y asegúrese de que no penetre agua en el mismo.
- No utilice el aparato de nuevo hasta que no se haya secado completamente.
- Si el cable está torcido, enderécelo.
- Guarde el aparato en su embalaje original y consérvelo en un lugar limpio y seco.

4.2 Indicaciones para la eliminación



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica.
Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen substancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.
Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

4.3 Datos técnicos

Nombre y modelo	:	**MEDISANA** Asiento para el masaje **MCH**
Suministro eléctrico	:	100-240 V~ 50/60 Hz 400 mA
Fuente de alimentación	:	12 V⎓ 800 mA
Adaptador del mechero del vehículo	:	12 V⎓ 3 A
Consumo de potencia	:	aprox. 9,6 W
Tiempo de funcionamiento	:	máx. 60 minutos
Temporizador	:	tras aprox. 15, 30 y 60 minutos
Condiciones de funcionamiento	:	sólo en espacios secos
Condiciones de almacenaje	:	en un lugar seco y fresco
Dimensiones	:	aprox. 110 x 48 cm
Peso	:	aprox. 1,1 kg (sin fuente de alimentación)
Longitud del cable de alimentación	:	aprox. 1,8 m
Longitud del cable del adaptador	:	aprox. 1,8 m
Número de artículo	:	88935
Numeración europea	:	40 15588 88935 6

CE

Debido a la constante evolución técnica del producto nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas y de diseño.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 40

MEDISANA®
home of wellness

Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
   - **a.** todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
   - **b.** los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
   - **c.** los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
   - **d.** accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
ALEMANIA
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Encontrará la dirección de nuestra asistencia técnica en la hoja anexa.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 41



NOTAS IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior. Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.

Descrição dos símbolos



Este manual de instruções pertence a este aparelho. Ele contém informações importantes para a colocação em funcionamento e a operação. Leia completamente este manual de instruções. O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.



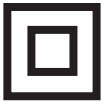
AVISO
Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.



ATENÇÃO
Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.



NOTA
Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.



Classe de protecção II



Número de lote



Fabricante

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 42



Avisos de segurança

para a alimentação de corrente

- Antes de conectar o aparelho à sua alimentação de corrente, tenha atenção para que a tensão eléctrica indicada na chapa de identificação corresponda à da sua rede eléctrica.
- Insira a ficha eléctrica na tomada apenas quando o aparelho se encontra desligado.
- Utilize apenas o adaptador de rede fornecido com o assento de massagem.
- Mantenha a fonte de alimentação, o cabo, o aparelho de comando e o assento de massagem longe de calor, superfícies quentes, humidade e líquido. Nunca toque na fonte de alimentação com as mãos molhadas.
- Não pegue num aparelho que tenha caído à água. Retire imediatamente a ficha eléctrica ou a fonte de alimentação da tomada.
- Após a utilização, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- Para separar o aparelho da rede eléctrica, retire sempre a fonte de alimentação da tomada eléctrica. Nunca puxe pelo cabo de alimentação!
- Não transporte, puxe ou rode o assento de massagem pelo cabo de alimentação, na fonte de alimentação ou aparelho de comando.
- Se o cabo ou o adaptador de rede estiverem danificados, o aparelho não pode ser utilizado. Por razões de segurança estas peças só podem ser substituídas por serviços técnicos autorizados. Para evitar perigos, envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.
- Tenha atenção para que não se tropece no cabo. Ele não deve ficar dobrado, esmagado ou torcido.

para pessoas especiais

- Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas ou falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções como utilizar a máquina.
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Não utilize este aparelho para auxiliar ou substituir aplicações médicas. Os problemas e sintomas crónicos podem-se agravar.
- Deverá prescindir de um tratamento com a esteira de massagem **MCH**, respectivamente consultar primeiro o seu médico, se
  - existir uma gravidez,
  - tiver um pacemaker, articulações artificiais ou implantes electrónicos,
  - sofrer de uma ou de algumas das doenças ou queixas seguintes: problemas de circulação sanguínea, varizes, feridas abertas, contusões, gretas na pele, flebites.
- Se sentir dores ou se a massagem for desagradável, interrompa a utilização e consulte o seu médico.
- Não deixe o aparelho sem supervisão quando este está conectado à rede eléctrica.
- Cuidado na utilização do calor. Não utilizar em caso de quebras de tensão ou em locais insensíveis ao calor. **Existe perigo de queimaduras!**
- Consulte o seu médico se tiver dúvidas terapêuticas sobre a utilização do assento de massagem.
- Em caso de dores inexplicáveis, se estiver sob tratamento médico e/ou de aparelhos médicos, consulte o seu médico antes de utilizar o assento de massagem.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 43

antes da utilização do aparelho

- Antes de cada aplicação, verifique cuidadosamente a fonte de alimentação, o comando e o assento de massagem em relação a danos. Um aparelho com falhas não pode ser colocado em funcionamento.
- Não utilize o aparelho quando o aparelho ou alguma parte do cabo apresentar danos, o aparelho não funcionar correctamente ou a almofada ou o comando tiver caído ou ficado húmido. Para evitar perigos, envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.

para a utilização do aparelho

- Utilize o aparelho apenas de acordo com as prescrições das instruções de utilização.
- Em caso de utilização não adequada, o direito à garantia perde a sua validade.
- Não deixe o aparelho sem supervisão quando este está conectado à rede eléctrica.
- O tempo de funcionamento máximo para uma aplicação é de 60 minutos.
- Evite o contacto do aparelho com objectos pontiagudos ou afiados.
- Nunca posicione ou utilize o aparelho directamente ao lado de aquecimentos ou outras fontes de calor.
- Nunca utilize o assento de massagem em estado dobrado ou amachucado.
- Nunca se coloque de pé em cima do aparelho.
- Não toque na fonte de alimentação quando se encontra dentro de água e toque na ficha sempre com as mãos secas.



O aparelho não se destina a fins comerciais ou para a utilização na área medicinal.
Se tiver questões a nível da saúde, consulte o seu médico antes da utilização da almofada de massagem.

SEGURANÇA DURANTE A CIRCULAÇÃO RODOVIÁRIA
A segurança é uma prioridade máxima durante a circulação rodoviária! Durante a condução, o condutor não pode utilizar a almofada de massagem. Utilize a almofada de massagem apenas como passageiro ou com o veículo estacionado.



Utilize a almofada de massagem apenas em espaços fechados ou dentro do veículo.



Não utilize a almofada de massagem em espaços húmidos (p.ex. durante o banho ou duche).

para a manutenção e limpeza

- O aparelho não requer manutenção. Contudo, se ocorrer uma falha, verifique apenas de o adaptador de rede está conectado correctamente.
- Você apenas deve realizar trabalhos de limpeza no aparelho. Em caso de falhas, não tente reparar o aparelho, pois, caso contrário, qualquer direito à garantia perde a sua validade. Consulte o seu revendedor especializado e mande reparar o aparelho pelo serviço de assistência.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 44

- Não utilize o aparelho quando o aparelho ou alguma parte do cabo apresentar danos, o aparelho não funcionar correctamente ou o assento de massagem ou o aparelho de comando tiver caído ou ficado húmido. Para evitar situações perigosas, envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Se alguma vez penetrar água no aparelho, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.



Não lavar!

Não limpar com agentes químicos!

2 Informações gerais

Muito obrigada

Obrigado pela sua confiança e parabéns!
Com a esteira de massagem **MCH**, adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**. Este aparelho destina-se à massagem na área das costas e coxas. Para que possa obter o resultado pretendido e desfrutar durante muito tempo da sua esteira de massagem **MCH** da **MEDISANA**, recomendamos que leia cuidadosamente as indicações seguintes para a utilização e a conservação do aparelho.

2.1 Material fornecido e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo e não apresenta qualquer dano. Em caso de dúvida, não coloque o aparelho em funcionamento e consulte o seu revendedor ou o seu centro de assistência.

Do volume de fornecimento fazem parte:
- 1 **MEDISANA** assento de massagem **MCH**
- 1 aparelho de comando
- 1 fonte de alimentação
- 1 cabo adaptador para o isqueiro
- 1 manual de utilização

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.



ADVERTÊNCIA

Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças! Existe perigo de asfixia!

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 45

3.1 Colocação em funcionamento

- Posicione a esteira de massagem ❷ sobre uma cadeira ou cadeirão alto (assento do automóvel) e fixe-a com as correias de fixação localizadas na parte de trás.
- Conecte o cabo da fonte de alimentação ❶ ou o cabo adaptador ⓱ ao cabo no colchão de massagem.
- Insira a ficha da fonte de alimentação ❶ na tomada de rede ou a ficha do cabo adaptador ⓱ no isqueiro do veículo.
- Sente-se sobre o assento ❷ e familiarize-se com o comando.

3.2 Operar o aparelho

O assento de massagem possui quatro zonas de massagem para um tratamento preciso. Estas estão localizadas nas regiões de tensão principais (área dos ombros, costas, cintura e coxas). Para cada zona de massagem existem diversos modos de massagem com diversas intensidades.
O temporizador desliga automaticamente o aparelho após o tempo seleccionado de 15, 30 ou 60 minutos.

3.3 Botões no aparelho de comando

- I/0 ⓭ (alimentação de corrente):
  Ligar: Pressione o botão I/0.
  Desligar: Volte a pressionar o botão I/0. Para repor o temporizador após desligar, prima o botão I/0 ou o botão HEAT ❼.



ATENÇÃO

Preste atenção para não exceder o tempo de funcionamento máximo de 60 minutos!

- HEAT ❼ (calor):
  Pressione o botão HEAT para ligar o aquecimento. Com o aquecimento ligado, o LED vermelho acende. A zona da cintura é aquecida. Pressione novamente o botão HEAT para voltar a desligar o aquecimento. Pode utilizar o aquecimento separadamente ou em combinação com a função de massagens.

- INTENSITY ❽ (intensidade):
  Pressione o botão INTENSITY para ajustar a intensidade pretendida.

- MODE ❾ (tipos de massagem):
  Seleccione uma das seguintes funções, 1 até 5.
  AUTO: Este é o tipo de massagem quando se liga o aparelho. No modo Auto, o aparelho efectua automaticamente todos os tipos de massagem de modo alternado. Cada vez que pressionar o botão MODE, é seleccionado o próximo tipo de massagem.
  Amassamento (KNEADING)**:** Pressione o botão MODE uma vez depois de ligar o aparelho. Este tipo de massagem corresponde aproximadamente à massagem Shiatsu.
  Pulsar (PULSATE)**:** Pressione o botão MODE duas vezes depois de ligar o aparelho. Os motores de massagem efectuam um pulsar alternado.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 46

Pancadas (TAPPING)**:** Pressione o botão Mode três vezes depois de ligar o aparelho.
Ondulamento (ROLLING)**:** Pressione o botão Mode quatro vezes depois de ligar o aparelho. Neste tipo de massagem os motores são ligados de modo a obter uma sensação de massagem ondulante.
AUTO: _ _ _

- ZONAS DE MASSAGEM:
  Existe a possibilidade de seleccionar qualquer combinação entre as 4 zonas de massagem.

  ⑩ Área dos ombros (UPPER BACK)
  ⑪ Área das costas (LOWER BACK)
  ⑫ Área da cintura (HIPS)
  ⑬ Coxas (THIGHS)

  Pressionando o respectivo botão, existe a possibilidade de activar ou desactivar uma determinada zona de massagem. Se activar uma zona de massagem, o respectivo LED acende.

- TIMER ⑭:
  Ao pressionar o botão TIMER é ajustado o tempo de massagem pré-regulado de 15, 30 ou 60 minutos. O respectivo LED acende.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 47

4.1 Limpeza e conservação

- Antes de limpar o aparelho, certifique-se de que o aparelho está desligado e que a ficha de rede está retirada da tomada. Deixe o aparelho arrefecer.
- Limpe o assento de massagem apenas com uma esponja húmida. Nunca utilize escovas, produtos de limpeza agressivos, gasolina, diluente ou álcool. Seque o assento friccionando-o com um pano macio e limpo.
- Para limpar o aparelho nunca o mergulhe em água e preste atenção para nunca entrar água para dentro do aparelho.
- Volte a utilizar o aparelho apenas quando este estiver completamente seco.
- Desenrole o cabo se este estiver torcido.
- A melhor maneira de proteger o aparelho é colocá-lo dentro da embalagem original e guardá-lo num local limpo e seco.

4.2 Indicações sobre a eliminação



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico.
Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente.
Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

4.3 Dados técnicos

Nome e modelo	:	**MEDISANA** Assento de massagem **MCH**
Alimentação de corrente	:	100-240 V~ 50/60 Hz 400 mA
Fonte de alimentação	:	12 V⎓ 800 mA
Adaptador para isqueiro	:	12 V⎓ 3 A
Consumo de energia	:	aprox. 9,6 W
Duração de funcionamento	:	máx. 60 minutos
Timer	:	após aprox. 15, 30 e 60 minutos
Condições de funcionamento	:	apenas em divisões secas
Condições de armazenagem	:	seco e fresco
Dimensões	:	aprox. 110 x 48 cm
Peso	:	aprox. 1,1 kg (sem fonte de alimentação)
Comprimento do cabo de alimentação	:	aprox. 1,8 m
Comprimento do cabo adaptado	:	aprox. 1,8 m
Artigo nº	:	88935
Code EAN	:	40 15588 88935 6

CE

Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 48

MEDISANA® home of wellness

Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
   - **a.** todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
   - **b.** danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
   - **c.** danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
   - **d.** componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
ALEMANHA
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Encontra o endereço da assistência técnica na folha em anexo.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 49

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! ABSOLUUT BEWAREN!

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.

Verklaring van de symbolen

Deze gebruiksaanwijzing behoort bij dit toestel. Ze bevat belangrijke informatie over de ingebruikneming en het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing helemaal. Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade aan het toestel veroorzaken.

WAARSCHUWING
Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.

OPGELET
Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te verhinderen.

AANWIJZING
Deze aanwijzingen geven u nuttige bijkomende informatie bij de installatie of het gebruik.

Beschermingsklasse II

LOT-nummer

Producent

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 50



Veiligheids-maatregelen

over de stroomvoorziening

- Voor u het apparaat aansluit op uw stroomtoevoer, dient u erop te letten dat de netspanning, die op het typeaanduidingsplaatje staat aangegeven overeenkomt met die van uw stroomnet.
- Steek de stekker alleen in het stopcontact, als het apparaat uitgeschakeld is.
- Gebruik alleen de bij het massagekussen geleverde netadapter.
- Hou de voeding, de kabel, het bedieningsapparaat en het massagekussen weg van hitte, hete oppervlakken, vocht en vloeistoffen. Pak de voeding nooit met natte handen vast.
- Raakt nooit een apparaat aan dat in het water gevallen is. Trek onmiddellijk de stekker of de voeding uit het stopcontact.
- Verwijder na gebruik steeds de voeding uit het stopcontact.
- Om het toestel van het stroomnet te scheiden trekt u steeds de voeding uit het stopcontact. Trek nooit aan de kabel!
- Draag, trek of draai het massagekussen niet aan de kabel, aan de adapter of het regelapparaat.
- Wanneer het snoer of het voedingsapparaat beschadigd is, mag het instrument niet verder gebruikt worden. Om veiligheidsredenen mogen deze onderdelen alleen door een geautoriseerde servicedienst door nieuwe worden vervangen. Om gevaren te vermijden stuurt u het toestel naar de serviceplaats voor herstelling.
- Let erop dat de kabels niet tot struikelval worden. Ze mogen niet worden geknikt, noch gekneld noch verdraaid.

voor bijzondere personen

- Dit toestel is niet bestemd om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon gecontroleerd worden of tenzij ze van deze persoon instructies kregen hoe het toestel gebruikt moet worden.
- Kinderen moeten in het oog gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.
- Gebruik het toestel niet ter ondersteuning of vervanging van medische toepassingen. Chronische aandoeningen en symptomen zouden zich nog kunnen verslechteren.
- Het is raadzaam het massagekussen **MCH** niet te gebruiken resp. eerst contact met uw arts op te nemen, indien
  - er een zwangerschap is vastgesteld,
  - u een pacemaker, kunstmatige gewrichten of elektronische implanten heeft,
  - u aan één of meerdere van de volgende kwalen of bezwaren lijdt: storingen van de bloedsomloop, spataders, open wonden, kneuzingen, gescheurde huid, aderontstekingen.
- Als u pijn voelt of de massage als onaangenaam ervaart, breek de toepassing dan af en spreek met uw arts.
- Laat het toestel niet onbeheerd als het aangesloten is op het stroomnet.
- Wees voorzichtig bij toepassing van warmte. Niet bij een zwakke bloedcirculatie of op hitte-ongevoelige plaatsen gebruiken. **Er bestaat gevaar brandwonden op te lopen!**
- Consulteer uw dokter als u therapeutische vragen hebt voor de toepassing van het massagekussen.
- Bij pijn waarvan de oorzaak onbekend is, als u zich onder medische behan-

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 51

deling bevindt en/of medische apparaten gebruikt, consulteert u best uw dokter alvorens het massagekussen te gebruiken.

voor gebruik

- Controleer de voeding, de kabels, het bedieningsapparaat en het massagekussen voor elk gebruik zorgvuldig op schade. Een defect toestel mag niet in gebruik worden genomen.
- Gebruik het toestel niet als beschadigingen op het toestel of op de kabel zichtbaar zijn, als het toestel niet naar behoren werkt, als het kussen of het bedieningsapparaat op de grond is gevallen of vochtig is geworden. Om gevaren te vermijden stuurt u het toestel naar de serviceplaats voor herstelling.

voor het gebruik van het apparaat

- Gebruik het apparaat alleen als bedoeld in deze handleiding.
- Als u het toestel aan zijn eigenlijke bedoeling onttrekt vervalt uw recht op garantie.
- Laat het toestel niet onbeheerd als het aangesloten is op het stroomnet.
- De maximale bedrijfsduur voor een toepassing bedraagt 60 minuten.
- Vermijdt het contact van het apparaat met puntige of scherpe voorwerpen.
- Leg of gebruik het toestel nooit in de onmiddellijke nabijheid van een elektrische kachel of andere warmtebronnen.
- Gebruik het massagekussen nooit in samengevouwen of gekreukte toestand.
- Ga niet op het toestel staan.
- Raak het netgedeelte nooit aan als u in het water staat en raak de stekker altijd met droge handen aan.



Het toestel is niet voor commerciële doeleinden of medische toepassingen bestemd.
Mocht u bedenkingen voor de gezondheid hebben, consulteer uw dokter alvorens het massagekussen te gebruiken.

VEILIGHEID IN HET WEGVERKEER
Veiligheid heeft in het wegverkeer de hoogste prioriteit! Tijdens het rijden mag de bestuurder het massagekussen niet gebruiken. Gebruik het massagekussen alleen als bijrijder of of in het geparkeerde voertuig.



Gebruik het massagekussen alleen in gesloten ruimtes of in het voertuig.



Gebruik het massagekussen niet in vochtige vertrekken (b.v. bij het baden of douchen).

voor onderhoud en reiniging

- Het toestel is onderhoudsvrij. Mocht er zich toch ooit een storing voordoen, controleer alleen of de netstroomdadapter naar behoren aangesloten is.
- U mag aan het apparaat enkel reinigingswerkzaamheden uitvoeren. Repareer het apparaat in het geval van storingen niet zelf, omdat hierdoor de garantie vervalt. Vraag uw vakhandel en laat de reparaties alleen door de service verrichten.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 52

- Gebruik het toestel niet als beschadigingen op het toestel of op de kabel zichtbaar zijn, als het toestel niet naar behoren werkt, als het kussen of het bedieningsapparaat op de grond is gevallen of vochtig is geworden. Om gevaren te vermijden stuurt u het toestel naar de serviceplaats voor herstelling.
- Dompel het instrument niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Indien er toch per ongeluk vocht in het instrument is binnengedrongen, koppel dan onmiddellijk het netsnoer los van de wandcontactdoos.



Niet wassen!

Niet chemisch reinigen!

2 Wetenswaardigheden

Hartelijk dank

Hartelijk dank voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst!
Met het massagekussen **MCH** heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** aangeschaft. Dit apparaat is bedoeld voor massage van rug en dijen.
Om het gewenste resultaat te behalen en echt lang plezier van uw **MEDISANA** massagekussen **MCH** te hebben, adviseren wij u, de onderstaande aanwijzingen voor gebruik en onderhoud zorgvuldig te lezen.

2.1 Omvang van de levering en verpakking

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is en volledig vrij van beschadigingen is. In geval van twijfel neemt u het toestel niet in bedrijf en neemt u contact op met uw handelaar of uw servicepunt.

Bij de levering horen:
- 1 **MEDISANA** Massagekussen **MCH**
- 1 Bedieningsapparaat
- 1 Voeding
- 1 Adapterkabel voor sigarettenaansteker
- 1 Gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terechtkomt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.



WAARSCHUWING

Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen! Zij kunnen er in stikken!

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 53

3.1 Ingebruikneming

- Plaats het massagekussen ❷ op een hoge stoel of fauteuil (Autostoel) en be-vestig het met de bevestigingsriemen aan de rugzijde.
- Verbind de kabel van de voeding ❶ of de adapterterkabel ⓱ met de kabel aan de massagemat.
- Steek de stekker van de voeding ❶ in het stopcontact resp. de stekker van de adapterkabel ⓱ in de sigarettenaansteker.
- Ga nu op het kussen ❷ zitten en maakt u zich vertrouwd met de bediening.

3.2 Toestel bedienen

Het massagekussen heeft voor een gerichte behandeling vier massagezones. Deze bevinden zich in de hoofdspanningsregio's (schouders, rug, taille en dijen). Voor elke massagezone zijn verschillende massageprogramma's met verschillende snelheden afstelbaar.
De timer schakelt het toestle automatisch na de gekozen tijd van 15, 30 of 60 minuten uit.

3.3 Knoppen op het bedienings-apparaat

- I/0 ⓭ (stroomtoevoer):
  Inschakelen: Druk op de I/0-knop.
  Uitschakelen: Druk opnieuw op de I/0-knop. Om de timer na het uitschake-len te resetten, drukt u op de toets I/0 of de toets HEAT ❼.



OPGELET

Zorg ervoor dat de maximale bedrijfsduur van 60 minuten niet overschreden wordt!

- HEAT ❼ (warmte):
  Druk op HEAT-knop om de verwarming bij te schakelen. Als de verwarming ingeschakeld is brandt de rode LED. Het taillebereik wordt verwarmd. Om de verwarming terug uit te schakelen drukt u opnieuw op de HEAT-knop. U kunt de verwarming afzonderlijk of gecombineerd met de massagefunctie gebruiken.

- INTENSITY ❽ (intensiteit):
  Druk op de INTENSITY-toets om de gewenste intensiteit in te stellen.

- MODE ❾ (soorten massage):
  Selecteer een van de volgende functies, 1 tot 5.
  AUTO: Dit is de soort massage bij het inschakelen van het toestel. In de auto-matische modus doorloopt het toestel automatizsch afwisselend alle massage-types. Telkens als u op de MODE-toets drukt gaat het programma over naar de volgende soort massage.
  Kneden (KNEADING)**:** Druk na het inschakelen eenmaal op de MODE-toets. Deze soort massage komt ongeveer overeen met de Shiatsu-massage.
  Pulseren (PULSATE)**:** Druk na het inschakelen twee keer op de MODE-toets. De massagemotoren pulseren afwisselend.
  Kloppen (TAPPING)**:** Druk na het inschakelen drie keer op de Mode-toets.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 54

Golven (ROLLING)**:** Druk na het inschakelen vier keer op de Mode-toets. Bij deze soort massage worden de motoren geschakeld zodat een golvend massagegevoel wordt verwekt.
AUTO: _ _ _

- MASSAGEZONES:
  U kunt uit 4 massagezones elke willekeurige combinatie kiezen.

  ⓾ Schouderzone (UPPER BACK)
  ⓫ Rugzone (LOWER BACK)
  ⓬ Heupzone (HIPS)
  ⓭ Dij (THIGHS)

  Door op de betreffende toets te drukken, kan een massagezone gericht in- of uitgeschakeld worden. Wordt een massagzone geactiveerd, brandt de bijbehorende LED.

- TIMER ⓮:
  Bij het indrukken van de TIMER-toets wordt de vooringestelde massagetijd van 15 naar 30 of 60 minuten ingesteld. De bijbehorende LED brandt.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 55

4.1 Reiniging en onderhoud

- Koppel het netsnoer los van de wandcontactdoos en schakel het instrument uit voordat u het reinigt. Laat u het apparaat afkoelen.
- Het massagekussen mag u alleen met een bevochtigde spons schoonmaken. Gebruik in geen geval borstels, bijtende reinigingsmiddelen, benzine, verdunners of alcohol. Wrijft u het kussen met een schone zachte doek droog.
- Dompel het instrument voor de reiniging nooit in water onder, en voorkom dat er vocht in het instrument binnendringt.
- Gebruik het apparaat pas weer als het volledig is opgedroogd.
- Ontwar het snoer, indien dit in de war is.
- U kunt het apparaat het beste in de originele verpakking opbergen en het op een schone en droge plaats bewaren.

4.2 Afvalbeheer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.
Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

4.3 Technische gegevens

Benaming en model	:	**MEDISANA** Massagekussen **MCH**
Stroomtoevoer	:	100-240 V~ 50/60 Hz 400 mA
Voeding	:	12 V⎓ 800 mA
Sigarettenaanstekeradapter	:	12 V⎓ 3 A
Opgenomen vermogen	:	ca. 9,6 W
Gebruiksduur	:	max. 60 minuten
Timer	:	na ca. 15, 30 en 60 minuten
Gebruiksomstandigheden	:	alleen in droge ruimtes
Opbergvoorwaarden	:	droog en koel
Afmetingen	:	ca. 110 x 48 cm
Gewicht	:	ca. 1,1 kg (zonder voeding)
Netkabellengte	:	ca. 1,8 m
Adapterkabellengte	:	ca. 1,8 m
Artikelnummer	:	88935
EAN-nummer	:	40 15588 88935 6

CE

In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:19 Uhr Seite 56

MEDISANA® home of wellness

Garantie en reparatie-voorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal- en/of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn kosteloos verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangbare onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
   - **a.** Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
   - **b.** Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
   - **c.** Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de verbruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
   - **d.** Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage.
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
DUITSLAND
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Het serviceadres vindt u op het afzonderlijk bijgevoegde blad.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 57

TÄRKEITÄ TIETOJA! SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!

Lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti kokonaan, erityisesti turvallisuusohjeet, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä ohjeet mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos annat laitteen eteenpäin, anna myös aina tämä käyttäohje mukana.

Kuvan selitys

Tämä käyttöohje kuuluu tähän laitteeseen. Siinä on tärkeitä tietoja käyttöönottoa ja käsittelyä koskien. Lue tämä käyttöohje kokonaan. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai laitteen vaurioitumisen.

VAROITUS
Noudata näitä varoitusohjeita niin voit estää käyttäjän mahdollisen loukkaantumisen.

HUOMIO
Noudata näitä ohjeita niin voit estää laitteen mahdollisen vaurioitumisen.

OHJE
Näistä ohjeista saat hyödyllistä tietoa asennusta ja käyttöä koskien.

Kotelointiluokka II

LOT-numero

Laatija

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 58



Turvallisuusohjeita

virransyöttö

- Ota huomioon, että tyyppikilvessä mainittu sähköjännite vastaa verkkovirtaasi, ennen kuin liität laitteen virransyöttöön.
- Työnnä verkkopistoke pistorasiaan vain, kun laite on kytkettynä pois päältä.
- Käytä ainoastaan hierovan tuolin mukana toimitettua verkkolaitetta.
- Pidä verkkolaite, johto, ohjauslaite ja hierova tuoli etäällä kuumuudesta, kuumista pinnoista, kosteudesta ja nesteistä. Älä koskaan kosketa verkkolaitetta märin käsin.
- Älä tartu laitteeseen, joka on pudonnut veteen. Vedä verkkopistoke tai verkkolaite heti pois pistorasiasta.
- Irrota verkkolaite pistorasiasta aina välittömästi käytön jälkeen.
- Älä koskaan vedä verkkojohdosta irrottaaksesi laitteen sähköverkosta.
- Älä kanna, vedä tai käännä hierovaa tuolia koskaan johdosta, verkkolaitteesta tai ohjauslaitteesta.
- Jos johto tai verkkolaite on vaurioitunut, laitetta ei saa enää käyttää. Turvallisuussyistä nämä osat saa vaihtaa vain valtuutettu huoltoyritys. Silloin pitää vaarojen välttämiseksi lähettää laite korjattavaksi huoltopisteeseen.
- Huomioi, ettei johto aiheuta kompastumisvaaraa. Sitä ei saa taittaa, jumittaa tai kiertää.

tietyt henkilöt

- Tätä laitetta ei ole tarkoitus antaa sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joilla on fyysisiä, hermollisia tai psyykkisiä ongelmia tai joiden kokemus ja/tai tieto ei riitä laitteen käyttöön, ellei heitä valvo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai tämä henkilö kertoo heille laitteen käytöstä.
- Lapsia tulisi pitää silmällä sen varmistamiseksi, että nämä eivät leiki laitteella.
- Älä käytä tätä laitetta tukemaan tai korvaamaan lääkinnällisiä hoitoja. Krooniset vaivat ja oireet saattavat jopa pahentua.
- Älä käytä **MCH** hierontalaitetta ainakaan ennen kuin olet keskustellut lääkärisi kanssa, jos olet
  - raskaana sinulla on sydämen tahdistin,
  - keinoniveliä tai elektronisia implantteja,
  - jos sinulla yksi tai useampia seuraavista sairauksista: verenkiertohäiriöitä, suonikohjuja, avoimia haavoja, ruhjeita, haavaumia iholla, laskimotulehduksia.
- Jos tunnet kipua tai hieronta tuntuu epämukavalta, lopeta käyttö välittömästi ja keskustele lääkärisi kanssa tästä.
- Älä jätä laitetta vaille silmälläpitoa, kun se on liitettynä sähköverkkoon.
- Käytä lämpöä varovaisesti. Älä käytä verenkiertohäiriöiden yhteydessä tai lämpöherkille alueille. **Palovammavaara!**
- Käänny lääkärisi puoleen, jos sinulla on hierovan tuolin terapiakäyttöä koskevia kysymyksiä.
- Käänny lääkärisi puoleen ennen hierovan tuolin käyttöä, jos tunnet selittämättömiä kipuja, olet lääkärinhoidossa ja/tai olet lääketieteellisten laitteiden käyttäjä.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 59

ennen laitteen käyttöä

- Tarkasta verkkolaite, johto, ohjauslaite ja hierova alusta ennen jokaista käyttökertaa huolellisesti vaurioiden varalta. Viallista laitetta ei saa ottaa käyttöön.
- Älä käytä laitetta, jos havaitset laitteessa tai johto-osissa näkyviä vikoja, jos laite ei toimi moitteettomasti, jos istuin tai ohjauslaite on pudonnut tai kastunut. Silloin pitää vaarojen välttämiseksi lähettää laite korjattavaksi huoltopisteeseen.

laitteen käyttö

- Käytä laitetta ainoastaan käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.
- Jos laitetta käytetään muuhun kuin sille tarkoitettuun tarkoitukseen, takuu raukeaa.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa, kun se on verkkovirtaan liitettynä.
- Maksimikäyttöaika yhdellä käyttökerralla on 60 minuuttia.
- Vältä laitteen kontaktia teräviin esineisiin.
- Älä koskaan aseta tai käytä laitetta suoraan sähköisen uunin tai muiden lämmönlähteiden vieressä.
- Älä käytä hierovaa alustaa koskaan, kun se on kokoon taitettuna tai rypistyneenä.
- Älä nouse laitteelle.
- Älä kosketa verkkolaitetta, jos seisot vedessä. Kosketa pistoketta aina ainoastaan kuvin käsin.



Laitetta ei ole tarkoitettu ammattikäyttöön eikä lääketieteelliseen käyttöön.
Jos olet huolissasi terveydestäsi, keskustele lääkärisi kanssa ennen hierontatyynyn käyttöä.

TURVALLISUUS TIELIIKENTEESSÄ
Turvallisuus on tieliikenteessä etusijalla! Kuljettaja ei saa käyttää hierontatyynyä ajon aikana.
Käytä hierontatyynyä vain apuohjaajan paikalla tai pysäköidyssä autossa.



Käytä hierontatyynyä vain suljetuissa tiloissa tai ajoneuvossa.



Älä käytä hierontatyynyä kosteissa tiloissa (esim. kylvyssä tai suihkussa).

huolto ja puhdistus

- Laitetta ei tarvitse huoltaa. Jos kuitenkin ilmenee häiriöitä. tarkasta ensin onko verkkovirtalaite liitetty toimintavarmasti.
- Saat itse ainoastaan puhdistaa laitteen. Jos laitteeseen tulee vikaa, älä korjaa sitä itse, muuten takuuvaatimukset eivät ole enää voimassa. Käänny kauppiaasi puoleen ja anna ainoastaan huollon korjata laitetta.
- Älä käytä laitetta, jos havaitset laitteessa tai johdon osissa vaurioita, jos se ei toimi oikein, jos alusta tai ohjauslaite ovat pudonneet tai kostuneet. Vaarojen välttämiseksi lähetä laite korjattavaksi huoltopisteeseen.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 60

- Älä upota laitetta koskaan veteen tai muihin nesteisiin.
- Jos laitteeseen kuitenkin joutuu nestettä, irrota verkkopistoke välittömästi.



Ei saa pestä!

Ei kemiallista pesua!

2 Tietämisen arvoista

Sydämellinen kiitos

Kiitoksia luottamuksesta ja sydämelliset onnentoivotukset!
Hankkimasi hierontapatja **MCH** on **MEDISANA**n laatutuote.
Tämä laite on tarkoitettu hierontaan selän ja yläreisien alueella.
Lue huolellisesti seuraavat käyttöä ja huoltoa koskevat ohjeet, niin **MEDISANA** hierontapatja **MCH** toimii tarkoituksenmukaisesti ja kestää pitkään.

2.1 Pakkauksen sisältö ja pakkaus

Tarkasta ensin, että laite on täydellinen eikä siinä ole mitään vaurioita.
Jos sinulla on kysymyksiä, älä ota laitetta käyttöön, vaan käänny kauppiaasi tai huoltoliikkeen puoleen.

Pakkauksesta pitää löytyä:
- 1 **MEDISANA** hierova tuoli **MCH**
- 1 ohjauslaite
- 1 verkkolaite
- 1 adapterijohto savukkeensytytintä varten
- 1 käyttöohje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raakaainekiertoon. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liikkeeseen.



VAROITUS

Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin!
On olemassa tukehtumisvaara!

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 61

3.1 Käyttöönotto

- Aseta hierontapatja ❷ korkealle tuolille tai nojatuoliin (auton istuin) ja kiinnitä se selkäpuolen kiinnitysvöillä.
- Yhdistä verkkolaitteen ❶ johto tai adapterijohto ⓱ hierovan alustan johtoon.
- Työnnä verkkolaitteen ❶ pistoke pistorasiaan tai adapterijohdon pistoke ⓱ savukkeensytyttimeen.
- Asetu nyt tuolille ❷ ja tutustu sen käyttöön.

3.2 Laitteen käyttö

Hierovassa tuolissa on täsmäkäsittelyä varten neljä hierontaaluetta. Nämä sijaitsevat pääjännitysalueilla (hartiat, selkä, vyötärö, reidet). Jokaista hierontaaluetta varten säädettävissä on erilaisia hierontatapoja ja erilaisia tehoja.
Ajastin kytkee laitteen valitun 15, 30 tai 60 minuutin pituisen ajan kuluttua automaattisesti pois päältä.

3.3 Ohjauslaitteen painikkeet

- I/0 ⓭ (virransyöttö):
  Päälle kytkeminen: Paina I/0-painiketta.
  Pois kytkeminen: Paina I/0-painiketta uudelleen. Nollaa ajastin poiskytkemisen jälkeen painamalla painiketta I/0 tai painiketta HEAT ❼.



HUOMIO

Huolehdi siitä, että 60 minuutin maksimikäyttöaikaa ei ylitetä!

- HEAT ❼ (lämpö):
  Kytke lämmitys päälle painamalla HEAT-painiketta. Punainen LED loistaa, kun lämmitys on kytketty päälle. Vyötärön aluetta lämmitetään. Kytke lämmitys pois päältä painamalla HEAT-painiketta uudelleen. Voit käyttää lämmitystä erikseen tai yhdessä hierontatoiminnon kanssa.

- INTENSITY ❽ (intensiteetti):
  Paina INTENSITY-painiketta säätääksesi intensiteetin haluamaksesi.

- MODE ❾ (hierontatavat):
  Valitse yksi seuraavista toiminnoista, 1–5.
  AUTO: Tämä on normaali hierontatapa, kun laite käynnistetään. Auto-tilassa laite suorittaa vuorotellen automaattisesti kaikki hierontatavat. Jokaisella MODE-painikkeen painalluksella siirryt seuraavaan hierontatapaan.
  Muokkaus (KNEADING)**:** Paina MODE-painiketta käynnistyksen jälkeen kerran. Tämä hierontatapa vastaa suunnilleen Shiatsu-hierontaa.
  Pulssi (PULSATE)**:** Paina MODE-painiketta käynnistyksen jälkeen kaksi kertaa. Hierontamoottorit sykähtelevät vuorotellen.
  Koputus (TAPPING)**:** Paina Mode-painiketta käynnistyksen jälkeen kolme kertaa.
  Aallot (ROLLING)**:** Paina Mode-painiketta käynnistyksen jälkeen neljä kertaa. Tällä hierontatavalla moottorit kytketään siten, että luodaan aaltomainen hierontatunne.
  AUTO: _ _ _

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 62

- HIERONTA-ALUEET:
  Voit valita 4 hieronta-aluetta mielivaltaisena yhdistelmänä.

  ⑩ Hartia-alue (UPPER BACK)
  ⑪ Selän alue (LOWER BACK)
  ⑫ Lantioalue (HIPS)
  ⑬ Reidet (THIGHS)

  Hieronta-alue voidaan kytkeä kohdistetusti päälle tai pois päältä painamalla vastaavaa painiketta. Vastaava LED syttyy, kun hieronta-alue aktivoidaan.

- TIMER ⑭:
  Painettaessa TIMER-painiketta esivalittu 15 minuutin hieronta-aika säädetään 30 tai 60 minuutiksi. Vastaava LED syttyy.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 63

4.1 Puhdistus ja hoito

- Varmista ennen laitteen puhdistamista, että laite on kytketty pois päältä ja että verkkopistoke on vedetty irti pistorasiasta.
- Puhdista hierovaa tuolia vain kostutetulla sienellä. Hankaa tuoli kuivaksi pehmeällä liinalla. Älä käytä missään tapauksessa harjoja, voimakkaita puhdistusaineita, bensiiniä, liuottimia tai alkoholia. Hierova tuoli (ilman verkkolaitetta).
- Älä koskaan kasta laitetta veteen ja varo, ettei laitteeseen pääse vettä.
- Käytä laitetta vasta sitten uudestaan, kun se on täysin kuivunut.
- Suorista johto, mikäli se on kiertynyt.
- Laitetta on parasta pitää alkuperäisessä pakkauksessa ja säilyttää puhtaassa ja kuivassa paikassa.

4.2 Hävittämisohjeita



Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.
Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti.
Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

4.3 Tekniset tiedot

Nimi ja malli	:	**MEDISANA** Hierova tuoli **MCH**
Käyttövirta	:	100-240 V~ 50/60 Hz 400 mA
Verkkolaite	:	12 V⎓ 800 mA
Savukkeensytytinadapteri	:	12 V⎓ 3 A
Tehonkulutus	:	noin 9,6 W
Käytön kesto	:	kork. 60 minuuttia
Ajastin	:	noin 15, 30 ja 60 minuuttia
Käyttöolosuhteet	:	ainoastaan kuivissa tiloissa
Säilytys	:	kuivassa ja viileässä
Mitat	:	noin 110 x 48 cm
Paino	:	noin 1,1 kg (ilman verkkolaitetta)
Verkkojohdon pituus	:	noin 1,8 m
Adapterijohdon pituus	:	noin 1,8 m
Tuotenumero	:	88935
EAN koodi	:	40 15588 88935 6

CE

Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 64

MEDISANA®
home of wellness

Takuu- ja korjausehdot

Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

1. **MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
2. Materiaali- tai valmistusvioista johtuvat puutteet korjataan takuuaikana maksutta.
3. Takuukorjaus ei pidennä takuuaikaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakenneosalle.
4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
   - **a.** kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
   - **b.** Vahingot, joiden syyksi voidaan jäjittää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
   - **c.** Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
   - **d.** Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
SAKSA
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Huolto-osoite löytyy erillisestä liitelehtisestä.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 65

OBSERVERA! SPARA!

Läs igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna, noga innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om apparaten lämnas vidare till en annan person måste bruksanvisningen följa med.

Teckenförklaring



Bruksanvisningen hör till apparaten.
Den innehåller viktig information om igångsättning och användning. Läs igenom hela bruksanvisningen. Om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs kan det leda till svåra personskador eller skador på apparaten.



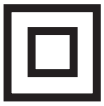
VARNING
Varningstexterna måste beaktas, annars kan det finnas risk för personskador.



OBSERVERA
De här anvisningarna måste beaktas, annars kan det finnas risk för skador på apparaten.



HÄNVISNING
De här texterna innehåller praktisk information om installation eller användning.



Skyddsklass II



LOT-nummer



Tillverkare

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 66

1 Säkerhetshänvisningar



Säkerhets-hänvisningar

strömförsörjning

- Kontrollera att elspänningen som anges på typskylten stämmer överens med elspänningen på plats innan apparaten ansluts.
- Anslut endast nätkontakten till eluttaget när apparaten är avstängd.
- Använd endast den medföljande nätdelen till massagesätet.
- Skydda nätdelen, kabeln, kontrollenheten och massagesätet mot värme, heta ytor, fukt och vätskor. Ta inte i nätdelen med våta händer.
- Ta inte upp apparaten om den faller ned i vattnet. Dra genast ut kontakten resp. nätdelen ur eluttaget.
- Dra genast ut nätdelen ur eluttaget efter användningen.
- Dra aldrig i nätkabeln för att frånskilja apparaten från elnätet.
- Bär, dra eller vrid inte massagesätet genom att dra i kabeln, nätdelen eller kontrollenheten.
- Om nätsladden eller strömkontakten är skadad får apparaten inte användas. Av säkerhetsskäl får dessa delar endast bytas ut av auktoriserade serviceställen. För att minimera risken för skador ska apparaten lämnas in för reparation.
- Lägg kabeln så att man inte kan snubbla över den. Kabeln får inte böjas, klämmas fast eller vridas.

för speciella personer

- Den här apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som har för lite kännedom om apparaten om de inte står under uppsikt och instrueras av en annan ansvarig person. Detta gäller även för barn.
- Små barn måste hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Använd inte apparaten som stöd för eller ersättning av medicinsk behandling. Kroniska sjukdommar och symptom kan förvärras ytterligare.
- Ni bör undvika att använda massagestödet **MCH** eller först prata med Er läkare om:
  - Ni är gravid,
  - Ni har en pacemaker, ledproteser eller elektroniska implantat,
  - Ni lider av en eller flera av följande sjukdomar och besvär: genomblödningsstörningar, åderbrock, öppna sår, blåmärken, hudsprickor, veninflamationer.
- Behandlingen är smärtsam eller obekväm, avbryt massagen och tala med Er läkare.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är ansluten till elnätet.
- Var försiktigt vid användning av värmefunktionen. Använd den inte om du har cirkulationsproblem, använd den inte heller på värmekänsliga ställen. **Risk för brännskador!**
- Fråga din läkare om du har medicinska frågor angående användning av massagesäten.
- Fråga din läkare innan du använder massagesätet om du har oklara smärtor eller om du genomgår medicinsk behandling och/eller använder någon form av medicinsk utrustning.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 67

innan apparaten används

- Kontrollera nätdelen, kabeln, kontrollenheten och massagesätet med avseende på skador varje gång innan du använder den. Använd aldrig en defekt apparat.
- Använd inte apparaten om det finns synbara skador på apparaten eller kabeldelar, om den inte fungerar felfritt, eller om sitsen eller styrenheten fallit ned eller blivit fuktiga. För att minimera risken för skador ska apparaten lämnas in för reparation.

vid användning av apparaten

- Använd apparaten endast till det den, enligt bruksanviningen, är avsedd för.
- Vid annan användning förfaller garantin.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är ansluten till elnätet.
- Den max inställbara användningstiden är 60 minuter.
- Undvik att vidröra apparaten med spetsiga eller skarpa föremål.
- Lägg eller använd aldrig apparaten direkt bredvid ett elektriskt värmeelement eller andra värmekällor.
- Använd aldrig massagesätet om den är ihopvikt eller skrynklig.
- Ställ dig inte på apparaten.
- Vidrör aldrig nätdelen med våta eller fuktiga händer, eller om du står med fötterna i vatten/på vått underlag.



Apparaten är inte avsedd för kommersiellt eller medicinskt bruk.
Om du är osäker på grund av hälsoskäl, måste du konsultera din läkare innan du använder massagekudden.

SÄKERHET I TRAFIKEN
I trafiken har säkerheten högsta prioritet! Föraren får inte använda massagekudden under körning.
Massagekudden får endast användas av passagerare, eller när bilen står still.



Använd endast massagekudden inomhus eller i fordon.



Använd inte massagekudden i våtrum (t.ex. när du badar eller duschar).

underhåll och rengöring

- Produkten är underhållsfri. Om någon störning skulle uppstå: kontrollera endast om nätadaptern är riktigt ansluten.
- Du får endast rengöra apparaten själv. Försök inte reparera apparaten själv om det uppstår fel/störningar - garantin upphör då att gälla. Fråga återförsäljaren och låt endast ett serviceställe utföra reparationer.
- Använd inte apparaten om apparaten eller kabeln/ nätdelen uppvisar skador eller om apparaten inte fungerar riktigt längre efter det att massagesätet eller kontrollenheten har ramlat ned på golvet eller har blivit fuktiga. Lämna in apparaten till ett serviceställe för reparation, reparera den inte själv - risk för skador.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 68

- Doppa aldrig ned apparaten i vatten eller i annan vätska.
- Dra genast ut kontakten om det skulle komma in vätska i apparaten.



Tvätta inte!

Kemtvätta inte!

2 Värt att veta

Vi tackar

Tack för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer!
Massagestödet **MCH** är en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**. Denna apparat är ämnad för att massera rygg- och lårpartiet.
För att användningen ska ge önskat resultat och för att du ska kunna använda ditt **MEDISANA** massagestöd **MCH** så länge som möjligt, rekommenderar vi att du läser nedanstående anvisningar om användning och skötsel noga.

2.1 Leveransomfång och förpackning

Kontrollera först om apparaten är komplett och att den inte uppvisar några skador. I tveksamma fall ska apparaten inte tas i bruk utan skickas in till återförsäljaren eller ett serviceställe.

Följande delar skall medfölja vid leverans:
- 1 **MEDISANA** massagesäte **MCH**
- 1 kontrollenhet
- 1 nätdel
- 1 adapterkabel för cigarettändare
- 1 bruksanvisning

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt. Upptäcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpsstället.



VARNING

Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn! Kvävningsrisk!

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 69

3.1 Idrifttagande

- Placera massagestödet ❷ på en hög stol eller fåtölj (bilsäte) och spänn fast det med hållremmarna på baksidan.
- Anslut nätdelens kabel ❶ resp. adapterkabeln ⓱ med kabeln som hör till massagemattan.
- Anslut nätdelens kontakt ❶ i till uttaget resp. adapterkabelns kontakt ⓱ till cigarettändaren.
- Sätt dig på sätet ❷ och prova funktionerna.

3.2 Använda apparaten

Massagesätet har fyra massagezoner för riktad behandling. De befinner sig på de områden där de flesta spänningarna uppstår (skuldror, rygg, midja, lår). Det går att ställa in olika massagetyper med olika styrka för varje massagezon.
När den inställda tiden, 15, 30 eller 60 minuter, har gått stänger timern av apparaten automatiskt.

3.3 Knappar på kontrollenheten

- I/0 ⓭ (strömförsörjning):
  Slå på: tryck på I/0-knappen.
  Stänga av: tryck på I/0-knappen igen. Tryck I/0 eller HEAT ❼ för att återställa timern.

⚠

OBSERVERA

Se till att max. användningstiden på 60 minuter inte överskrids!

- HEAT ❼ (värme):
  Tryck på HEAT-knappen för att aktivera värmefunktionen. När värmefunktionen är aktiverad lyser den röda lysdioden. Området kring midjan värms upp. Värmefunktionen stängs av genom att man trycker på HEAT-knappen igen. Värmefunktionen kan användas separat eller tillsammans med massagefunktionen.

- INTENSITY ❽ (intensitet):
  Tryck på INTENSITY-knappen för att ställa in önskad intensitet.

- MODE ❾ (massagetyper):
  Välj en av funktionerna 1 till 5.
  Auto: det är massagetypen när apparaten slås på. I auto-läget aktiveras alla massagetyper automatiskt och omväxlande. Varje gång du trycker på knappen MODE växlar apparaten över till nästa massagetyp.
  Knåda (KNEADING)**:** tryck på MODE-knappen en gång efter påslagningen. Den här massagetypen liknar shiatsumassage.
  Puls (PULSATE)**:** Tryck på MODE-knappen tre gånger efter påslagningen. Massagemotorerna pulserar omväxlande.
  Bulta (TAPPING)**:** Tryck på Mode-knappen fyra gånger efter påslagningen.
  Vågor (ROLLING)**:** Tryck på Mode-knappen fyra gånger efter påslagningen. Motorerna arbetar på så sätt att det uppstår en vågliknande massagerörelse.
  AUTO: _ _ _

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 70

- MASSAGEZONER:
  Det går att välja (och kombinera) 4 olika massagezoner.

  ⑩ Skuldror (UPPER BACK)
  ⑪ Rygg (LOWER BACK)
  ⑫ Höftzoner (HIPS)
  ⑬ Lår (THIGHS)

  Med knapparna kan resp. massagezon aktiveras eller avaktiveras efter behov. När en massagezon aktiveras lyser tillhörande lysdiod.

- TIMER ⑭:
  Med TIMER-knappen ändras massagetiden från 15 till 30 eller 60 minuter. Tillhörande lysdiod lyser.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 71

4.1 Rengöring och skötsel

- Kontrollera att apparaten är avstängd och att nätkontakten är utdragen ur eluttaget innan du rengör apparaten.
- Använd endast en fuktad svamp för att rengöra massagesätet. Använd aldrig borstar, skarpa rengöringsmedel, sprit, förtunningsmedel eller bensin. Torka endast sätet med en ren, mjuk trasa.
- Sänk aldrig ned utrustningen i vatten och se till att ingen vätska tränger in i apparaten.
- Använd apparaten igen först när den har torkat ordentligt.
- Snurra upp kabeln om den är trasslig.
- Förvara apparaten helst i originalförpackningen och ställ den på en ren och torr plats.

4.2 Hänvisning gällande avfallshantering



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.
Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande insamlingsställen, oberonde av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt.
Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

4.3 Tekniska Data

Namn och modell	:	**MEDISANA** Massagesäte **MCH**
Strömförsörjning	:	100-240 V~ 50/60 Hz 400 mA
Nätdel	:	12 V⎓ 800 mA
Cigarettändaradapter	:	12 V⎓ 3 A
Effektbehov	:	ca 9,6 W
Brukstid	:	max. 60 minuter
Timer	:	efter ca 15, 30 und 60 minuter
Användningsförhållanden	:	endast i torra utrymmen
Förvaringsmiljö	:	torr och sval
Storlek	:	ca 110 x 48 cm
Vikt	:	ca 1,1 kg (utan nätdel)
Nätkanbelns längd	:	ca 1,8 m
Adapterkabelns längd	:	ca 1,8 m
Artikelnummer	:	88935
EAN kod	:	40 15588 88935 6

CE

Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 72

MEDISANA®
home of wellness

Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
   - **a.** Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
   - **b.** Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
   - **c.** Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
   - **d.** Tillbehör som utsätts för normalt slitage
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
TYSKLAND
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Service-adresserna finns på en separat bilaga.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 73



ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ! ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ!

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μελετήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ιδιαίτερα τις οδηγίες ασφαλείας και φυλάξτε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.

Επεξήγηση συμβόλων



Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών ανήκει σε αυτήν τη συσκευή. Περιλαμβάνει σημαντικές πληροφορίες για την έναρξη της λειτουργίας και τη μεταχείριση. Μελετήστε ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών. Αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου, μπορούν να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή και ζημιές στη συσκευή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Αυτές οι προειδοποιητικές υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανοί τραυματισμοί του χρήστη.



ΠΡΟΣΟΧΗ
Αυτές οι υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανές ζημιές στη συσκευή.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Αυτές οι υποδείξεις σας δίνουν πρόσθετες χρήσιμες πληροφορίες για την εγκατάσταση και τη λειτουργία.



Κλάση προστασίας II



Αριθμός LOT



Παραγωγός

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 74

1 Υποδείξεις ασφαλείας



Υποδείξεις ασφαλείας

για την τροφοδοσία ρεύματος

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στο δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας, προσέχετε ώστε η τάση δικτύου που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου να ανταποκρίνεται με την τάση του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Εισάγετε το βύσμα της συσκευής στην ηλεκτρική πρίζα μόνο εφόσον η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τον προσαρμογέα ρεύματος που παρέχεται μαζί με το κάθισμα.
- Διατηρείτε το τροφοδοτικό, το καλώδιο ρεύματος, το χειριστήριο και το κάθισμα μακριά από υψηλή θερμότητα, θερμές επιφάνειες, υγρασία και υγρά. Μην έρχεστε ποτέ σε επαφή με το τροφοδοτικό με βρεγμένα χέρια.
- Δεν επιτρέπεται να έρθετε σε επαφή με συσκευή, η οποία έπεσε μέσα σε νερό. Αφαιρέστε αμέσως το φις ρεύματος ή αντίστοιχα το τροφοδοτικό από την πρίζα.
- Μετά από κάθε χρήση εξάγετε αμέσως το τροφοδοτικ από την ηλεκτρική πρίζα.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το δίκτυο ηλεκτρικού ρεύματος, εξάγετε πάντα το τροφοδοτικό από την ηλεκτρική πρίζα. Δεν επιτρέπεται να τραβήξετε ποτέ το καλώδιο για να αποσυνδέσετε από το ηλεκτρικό δίκτυο!
- Μη μεταφέρετε, μην τραβάτε και μην περιστρέφετε το κάθισμα κρατώντας από το καλώδιο, από το τροφοδοτικό ή το χειριστήριο.
- Εάν το καλώδιο ή ο ρευματολήπτης έχουν βλάβη απαγορεύεται ναχρησιμοποιούνται. Για λόγους ασφάλειας πρέπει αυτά τα εξαρτήματα να αντικαθιστούνται από τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία. Για την αποφυγή τραυματισμών, στείλτε τη συσκευή για επισκευή στο τμήμα σέρβις.
- Προσέχετε ώστε τα καλώδια να μην αποτελούν κίνδυνο παραπατήματος. Επίσης δεν επιτρέπεται να σπαστούν, συνθλιφτούν ή συστραφούν.

για ειδικά άτομα

- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές ή πνευματικές ικανότητες, έλλειψη αισθήσεων, εμπειρίας και/ή γνώσης, εάν δεν επιτηρούνται για την ασφάλειά τους από κάποιο αρμόδιο άτομο που θα τους δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής.
- Θα πρέπει να παρακολουθείτε τα παιδιά ώστε να βεβαιώνεστε πως δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή για υποστήριξη ή ως αντικατάσταση ιατρικών εφαρμογών. Χρόνιες παθήσεις και συμπτώματα ενδέχεται να χειροτερέψουν περισσότερο.
- Θα πρέπει να αποφεύγετε τη χρήση της Πρόσθετο μασάζ **MCH** ή να συμβουλεύεστε προηγουμένως το γιατρό σας, εάν
  - είστε έγκυος,
  - έχετε βηματοδότη, τεχνητές κλειδώσεις ή ηλεκτρονικά μοσχεύματα,
  - πάσχετε από μία ή περισσότερες από τις εξής ασθένειες ή ενοχλήσεις: διαταραχές αιμάτωσης, κιρσούς, μη επουλωμένα τραύματα, πρηξίματα, δερματικές ρωγμές, φλεβίτιδες.
- Εάν νιώθετε πόνο ή το μασάζ είναι ενοχλητικό, διακόψτε τη χρήση και συμβουλευτείτε το γιατρό σας.
- Δεν επιτρέπεται η συσκευή να παραμένει ανεπίβλεπτη όταν είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο.
- Προσοχή κατά τη χρήση θερμότητας. Μην τη χρησιμοποιείτε αν υπάρχουν προβλήματα κυκλοφορίας του αίματος ούτε σε σημεία χωρίς ευαισθησία θερμότητας. **Υφίσταται κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων!**
- Αν έχετε ιατρικές ερωτήσεις σχετικά με τη χρήση του καθίσματος μασάζ ρωτήστε το γιατρό σας.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 75

- Πριν από κάθε χρήση εξετάστε προσεκτικά το τροφοδοτικό, το καλώδιο, το χειριστήριο και το κάθισμα για τυχόν ζημιές. Μία ελαττωματική συσκευή δεν επιτρέπεται να τεθεί σε λειουργία.

πριν από τη λειτουργία της συσκευής

- Ελέγχετε το μαξιλάρι μασάζ, το καλώδιο σύνδεσης και τη μονάδα χειρισμού πριν από κάθε χρήση διεξοδικά για τυχόν φθορές. Οι χαλασμένες συσκευές δεν πρέπει να ενεργοποιούνται.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν υπάρχουν εμφανείς φθορές τόσο στη συσκευή όσο και στα εξαρτήματα καλωδίου, όταν η συσκευή δεν λειτουργεί άψογα και όταν έχει πέσει κάτω ή μέσα σε νερό η μονάδα χειρισμού. Για την αποφυγή τραυματισμών, στείλτε τη συσκευή για επισκευή στο τμήμα σέρβις.

για τη λειτουργία της συσκευής

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τον σκοπό προορισμού της και τηρώντας τις οδηγίες χρήσης.
- Σε περίπτωση άλλης χρήσης παύει η αξίωση εγγύησης.
- Η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται υπό επιτήρηση, όταν είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο ρεύματος.
- Η μέγιστη διάρκεια λειτουργίας για μία χρήση ανέρχεται στα 60 λεπτά.
- Αποφεύγετε την επαφή της συσκευής με αιχμηρά και κοφτερά αντικείμενα.
- Μην τοποθετείτε ούτε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή άμεσα πλησίον ηλεκτρικής θερμάστρας ή άλλων πηγών θερμότητας.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το κάθισμα μασάζ διπλωμένο ή τσαλακωμένο.
- Μην στέκεστε πάνω στη συσκευή.
- Δεν επιτρέπεται να πιάσετε ποτέ το τροφοδοτικό ταν είστε μέσα σε νερό. Η επαφή σας με το βύσμα του καλωδίου επιτρέπεται μ νο εφ σον έχετε στεγνά χέρια.



Η συσκευή δεν προορίζεται για εμπορική χρήση ή για τον ιατρικό τομέα.
Σε περίπτωση που έχετε ενδοιασμούς σε ότι αφορά στην υγεία σας, παρακαλούμε απευθυνθείτε στον ιατρό σας πριν από τη χρήση του μαξιλαριού μασάζ.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΗΝ ΟΔΙΚΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ
Η ασφάλεια στην οδική κυκλοφορία έχει προτεραιότητα! Κατά τη διάρκεια της οδήγησης ο οδηγός δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιεί το μαξιλάρι μασάζ. Να χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι του μασάζ μόνο ως συνοδηγός ή με το όχημα σταθμευμένο.



Χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι του μασάζ μόνο σε κλειστούς χώρους ή στο αυτοκίνητο.



Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι μασάζ σε υγρούς χώρους (π.χ. κατά το λουτρό ή το ντους).

για τη συντήρηση και τον καθαρισμό

- Η συσκευή είναι ελεύθερη συντήρησης. Σε περίπτωση όμως που παρουσιαστεί κάποια δυσλειτουργία, ελέγξτε μ νο αν έχει γίνει ασφαλής λειτουργική σύνδεση του προσαρμογέα ηλεκτρικού δικτύου.
- Εσείς επιτρέπεται να εκτελείτε μόνο εργασίες καθαρισμού στη συσκευή. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή, διότι έτσι εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό σας και αναθέστε την εκτέλεση εργασιών επισκευής αποκλειστικά στην υπηρεσία σέρβις.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 76

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν υπάρχουν φθορές σε αυτήν ή στο καλώδιο ρεύματος, όταν δεν λειτουργεί ομαλά, όταν το κάθισμα ή το χειριστήριο έχει πέσει κάτω ή έχει βραχεί. Προς αποφυγή κινδύνων αποστείλετε τη συσκευή στην υπηρεσία σέρβις για επισκευή.
- Δεν επιτρέπεται να βυθιστεί η συσκευή ποτέ μέσα σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- Σε περίπτωση όμως που διεισδύσει υγρό στη συσκευή, βγάλτε αμέσως το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.



Μην το πλένετε!

Μην το καθαρίζετε χημικά!

2 Χρήσιμες πληροφορίες

Σας ευχαριστούμε

πολύ για την εμπιστοσύνη σας και σας ευχόμαστε καλή επιτυχία!
Με την αγορά του Πρόσθετο μασάζ **MCH** αποκτήσατε ένα προϊόν υψηλής ποιότητας **MEDISANA**. Η συσκευή αυτή προορίζεται για μασάζ στην περιοχή της ράχης και του μηρού.
Για να διασφαλίσετε τα επιθυμητά αποτελέσματα και για να χαρείτε για πολλά χρόνια το Πρόσθετο μασάζ **MCH** της **MEDISANA**, σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις ακόλουθες υποδείξεις σχετικά με τη χρήση και τη συντήρησηης συσκευής.

2.1 Περιεχόμενο παράδοσης και συσκευασία

Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής και δεν παρουσιάζει καμία ζημιά. Εάν έχετε απορίες μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία και απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς ή στο τμήμα σέρβις.

Το περιεχόμενο παράδοσης συμπεριλαμβάνει:
- 1 **MEDISANA** Κάθισμα μασάζ **MCH**
- 1 Μονάδα ελέγχου (τηλεκοντρόλ)
- 1 Τροφοδοτικό
- 1 Καλώδιο προσαρμογέα για αναπτήρα
- 1 Οδηγίες χρήσης

Οι συσκευασίες είναι επαναχρησιμοποιήσιμες ή μπορούν να ανακυκ-λωθούν στον κύκλο πρώτων υλών. Σας παρακαλούμε να αποσύρετε το υλικό συσκευασίας που δεν χρησιμοποιείται πλέον σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορό σας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσέχετε ώστε τα πλαστικά συσκευασίας να μην περιέλθουν σε παιδικά χέρια! Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 77

3.1 Έναρξη λειτουργίας

- Τοποθετήστε το Πρόσθετο μασάζ ❷ σε καρέκλα ή πολυθρόνα (κάθισμα αυτοκινήτου) με υψηλή πλάτη και στερεώστε το με τη βοήθεια των ιμάντων στερέωσης στην πίσω πλευρά.
- Συνδέστε το καλώδιο του τροφοδοτικού ❶ ή το καλώδιο ⓱ με το καλώδιο στο στρώμα μασάζ.
- Συνδέστε το φις του τροφοδοτικού ❶ στην πρίζα ή αντίστοιχα το βύσμα του καλωδίου προσαρμογέα ⓱ στην υποδοχή του αναπτήρα.
- Καθίστε πάνω στο κάθισμα ❷ και εξοικειωθείτε με το χειρισμό του.

3.2 Χειρισμός συσκευής

Το κάθισμα διαθέτει τέσσερες ζώνες μασάζ για συγκεκριμένη εφαρμογή. Αυτές βρίσκονται στα μέρη που συνήθως υποφέρουν (περιοχή ώμων, πλάτης, μέσης και μηρών). Για κάθε ζώνη μασάζ υπάρχουν διάφορα είδη μασάζ με ρυθμιζόμενή ένταση ισχύος.
Ο χρονοδιακόπτης απενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή μετά από το επιλεγμένο διάστημα των 15, 30 ή των 60 λεπτών.

3.3 Πλήκτρα στη μονάδα ελέγχου

- I/0 ⓭ (ηλεκτρική τροφοδοσία):
  Ενεργοποίηση: Πατήστε το πλήκτρο "I/0".
  Απενεργοποίηση: Πατήστε πάλι το πλήκτρο "I/0". Για να μηδενίσετε το χρονόμετρο μετά από την απενεργοποίηση, πατήστε το πλήκτρο “I/0” ή το πλήκτρο “HEAT” ❼.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Προσέξτε να μην ξεπεραστεί η μέγιστη διάρκεια λειτουργίας των 60 λεπτών!

- HEAT ❼ (θερμότητα):
  Πατήστε το πλήκτρο "HEAT" για να ενεργοποιήσετε τη θερμότητα. Όταν ενεργοποιείται η θέρμανση ανάβει η κόκκινη λυχνία LED. Η περιοχή της μέσης ζεσταίνεται. Πατώντας πάλι το πλήκτρο "HEAT" απενεργοποιείτε τη θερμότητα. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη θέρμανση ξεχωριστά ή σε συνδυασμό με τη λειτουργία μασάζ.

- INTENSITY ❽ (ένταση):
  Για να ρυθμίσετε την ένταση που θέλετε πατήστε το πλήκτρο “INTENSITY”.

- MODE ❾ (είδη μασάζ):
  Επιλέγετε μία από τις παρακάτω λειτουργίες, 1 έως 5.
  AUTO: Αυτός είναι ο τρόπος μασάζ όταν ενεργοποιείτε τη συσκευή. Στη λειτουργία “Auto” η συσκευή εφαρμόζει αυτόματα όλα τα ήδη μασάζ. Με κάθε πάτημα του πλήκτρου "MODE" αλλάζετ στον επόμενο τρόπο μασάζ.
  Ζύμωμα (KNEADING): Όταν ενεργοποιήσετε τη συσκευή πατήστε το πλήκτρο "MODE" μία φορά. Αυτός ο τρόπος μασάζ αντιστοιχεί περίπου στο μασάζ σιάτσου.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:20 Uhr Seite 78

Παλμικά (PULSATE): Όταν ενεργοποιήσετε τη συσκευή πατήστε το πλήκτρο “MODE” δύο φορές. Τα μοτέρ μασάζ πάλονται εναλλάξ.
Κτύπημα (TAPPING): Όταν ενεργοποιήσετε τη συσκευή πατήστε το πλήκτρο MODE για τρεις φορές.
Κυματισμός (ROLLING): Όταν ενεργοποιήσετε τη συσκευή πατήστε το πλήκτρο MODE για τέσσερις φορές. Σε αυτό τον τρόπο μασάζ τα μοτέρ ενεργοποιούνται έτσι ώστε να δημιουργείται ένα συναίσθημα κυματισμού.
AUTO: _ _ _

- ΖΩΝΕΣ ΜΑΣΑΖ:
  Μπορείτε να επιλέξετε οποιοδήποτε συνδυασμό ανάμεσα σε 4 ζώνες μασάζ.
  ❿ Περιοχή ώμων (UPPER BACK)
  ⓫ Περιοχή πλάτης (LOWER BACK)
  ⓬ Περιοχή ισχίων (HIPS)
  ⓭ Μηροί (THIGHS)

  Πατώντας το αντίστοιχο πλήκτρο μπορείτε να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε μία ζώνη μασάζ. Όταν ενεργοποιείτε μία ζώνη μασάζ ανάβει η αντίστοιχη λυχνία LED.

- TIMER ⓮:
  Με το πάτημα του πλήκτρου “TIMER” (χρονοδιακόπτης) η προρυθμισμένη διάρκεια μασάζ ρυθμίζεται από 15 σε 30 ή 60 λεπτά. Η αντίστοιχη λυχνία LED ανάβει.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:21 Uhr Seite 79

4.1 Καθάρισμα και συντήρηση

- Πριν προβείτε σε καθάρισμα της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι έχετε απενεργοποιήσει τη συσκευή και έχετε αποσυνδέσει το βύσμα δικτύου από την ηλεκτρική πρίζα. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει.
- Καθαρίζετε το κάθισμα μασάζ μόνο με ένα ελαφρώς υγρό σφουγγάρι. Μη χρησιμοποιείτε βούρτσες, αιχμηρά μέσα καθαρισμού, βενζίνη, διαλυτικά ούτε οινόπνευμα. Σκουπίστε το κάθισμα με ένα καθαρό μαλακό πανί.
- Για το καθαρισμό της συσκευής μη τη βουτάτε ποτέ στο νερό και προσέξτε να μην εισχωρήσει νερό σε αυτήν.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, μόνο όταν στεγνώσει πλήρως.
- Απελευθερώστε το καλώδιο, αν έχει περιστραφεί.
- Η συσκευή θα πρέπει να διαφυλάσσεται στην αρχική της συσκευασία και σε καθαρό και στεγνό χώρο.

4.2 Οδηγίες για τη διάθεση



Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε να είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών.
Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμόδιο έμπορο.

4.3 Τεχνικά στοιχεία

Ονομα και μοντέλο	:	**MEDISANA** Κάθισμα μασάζ **MCH**
Παροχή τάσης	:	100-240 V~ 50/60 Hz 400 mA
Τροφοδοτικό	:	12 V⎓ 800 mA
Προσαρμογέας αναπτήρα	:	12 V⎓ 3 A
Κατανάλωση ισχύος	:	περ. 9,6 W
Διάρκεια λειτουργίας	:	μέχρι 60 λεπτά
Χρονοδιακόπτης	:	μετά από 15, 30 και 60 λεπτά
Συνθήκες λειτουργίας	:	μόνο σε χώρους χωρίς υγρασία
Συνθήκες αποθήκευσης	:	στεγνές και δροσερές
Διαστάσεις	:	περ. 110 x 48 cm
Βάρος	:	περ. 1,1 kg (χωρίς τροφοδοτικό)
Μήκος καλωδίου τροφοδοσίας	:	περ. 1,8 m
Μήκος καλωδίου προσαρμογέα	:	περ. 1,8 m
Αριθμός προϊόντος	:	88935
Αριθμός EAN	:	40 15588 88935 6

CE

Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:21 Uhr Seite 80

MEDISANA®
home of wellness

Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο Κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας παρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνος εγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
   - **α.** όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, π.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
   - **β.** βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
   - **γ.** βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
   - **δ.** ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
ΓΕΡΜΑΝΊΑ
eMail: info@medisana.de
Διαδίκτυο: www.medisana.de

Τη διεύθυνση σέρβις θα τη βρείτε στο ξεχωριστό συνοδευτικό φύλλο.

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:21 Uhr Seite 81

MEDISANA®
home of wellness

88935_MCH_WEST_FINAL.qxd:Massagesitz 02.12.2010 16:21 Uhr Seite 82

MEDISANA®
home of wellness

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
GERMANY
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

88935 12/2010